



RODO VIBRATORIO / *VIBRATORY ROLLER* MODELO SQRD L61

**Manual de Operación, Mantenimiento y
Partes**

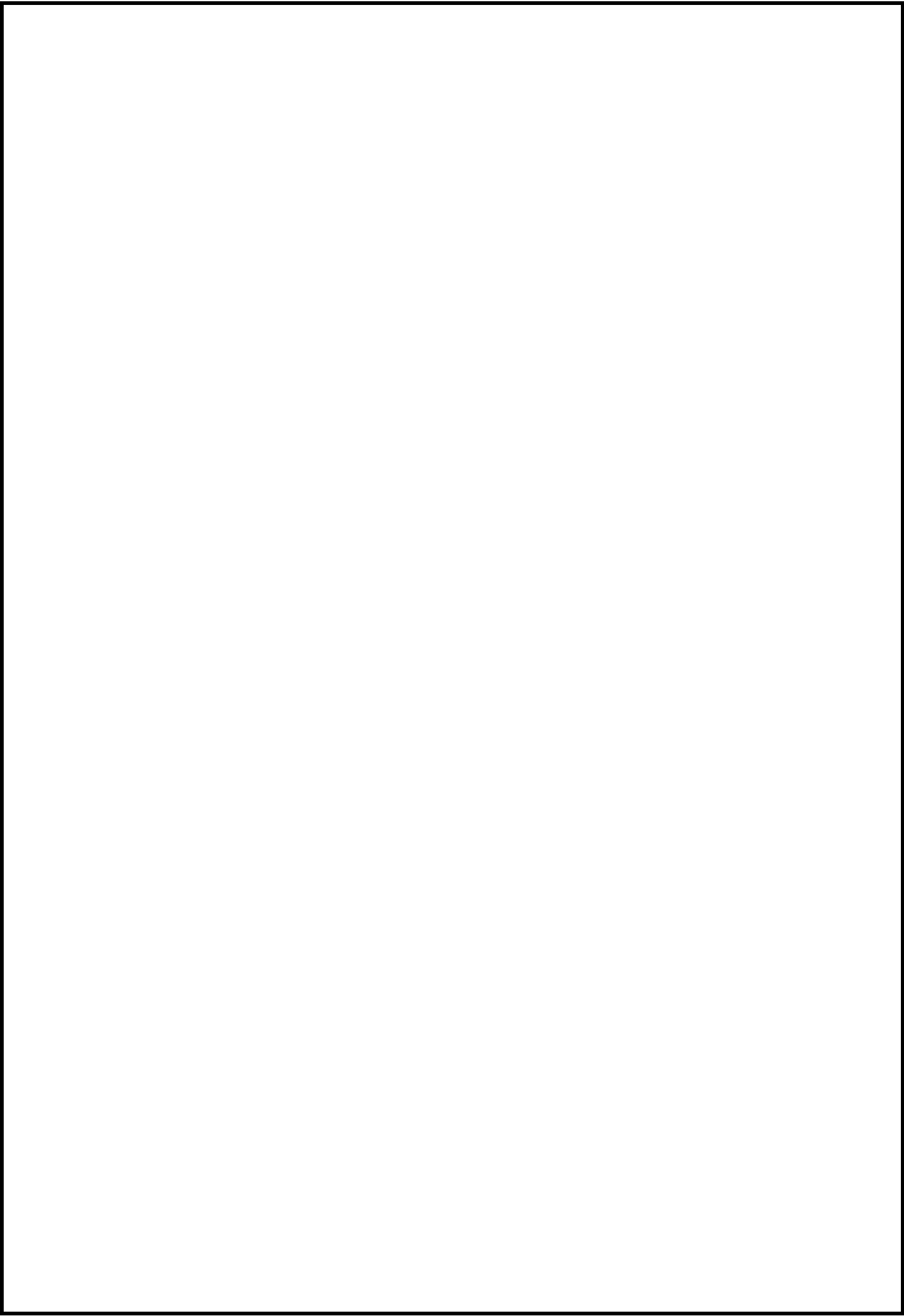
**Operation, Maintenance & Parts
Manual**



ES: Este manual contiene instrucciones técnicas en español e inglés para garantizar el uso seguro y eficiente del equipo conforme a normativas del mercado norteamericano.

EN: This manual contains technical instructions in Spanish and English to ensure safe and efficient operation in compliance with North American market regulations.

SQRDL610M-2026-A



I. PREFACIO / PREFACE	4
II. INFORMACION DE SEGURIDAD / SAFETY INFORMATION	5
2.1 SEGURIDAD EN LA OPERACIÓN / OPERATIONAL SAFETY	6
2.2 SEGUIRDADE DEL OPERADOR EL UTILIZAR COMBUSTION INTERNO / OPERATOR SAFETY WHEN USING INTERNAL COMBUSTION ENGINE	7
2.3 SEGURIDAD DE SERVICIO / SERVICE SAFETY	9
2.4 ETIQUETAS DE SEGURIDAD / SAFETY LABELS	10
III. ESTRUCTURA DE LA MAQUINA Y DATOS TECNICOS / MACHINE STRUCTURE AND TECHNICAL DATA	11
3.1 ESTRUCTURA DE LA MAQUINA / MACHINE STRUCTURE	11
3.2 DIMENSIONES DEL CONTORNO DE LA MAQUINA / MACHINE OUTLINE DIMENSIONS	14
3.3 DATOS TECNICOS PRINCIPALES / MAIN TECHNICAL DATA	14
3.4 PUNTO DE LUBRICACION / LUBRICATION POINTS	15
IV. INTRODUCCION AL PANEL DE VISUALIZACION DE DE FUNCIONAMIENTO / INTRODUCTION TO THE DISPLAY PANEL AND OPERATION	16
4.1 APLICACIÓN / APPLICATION	16
4.2 COMBUSTIBLE RECOMENDADO / RECOMMENDED FUEL	16
4.3 PANEL DE VISUALIZACIÓN / DISPLAY PANEL	16
4.4 INTRODUCCIÓN AL FUNCIONAMIENTO / INTRODUCTION TO OPERATIONS	20
V. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN PERIÓDICA / PERIODIC MAINTENANCE AND REPAIR	27
5.1 MANTENIMIENTO RUTINARIO / ROUTINE MAINTENANCE	27
5.2 LLENADO DE ACEITE HIDRÁULICO, AGUA Y LUBRICANTE / FILLING HYDRAULIC OIL, WATER, AND LUBRICANT	29
5.3 FILTRO DE COMBUSTIBLE/ FUEL FILTER	29
5.4 ACEITE LUBRICANTE / LUBRICATING OIL	29
5.5 BARRAS RASPADORAS / SCRAPER BARS	30
5.6 ENGRASADORES / GREASE FITTINGS	30
5.7 AMORTIGUACIÓN / CUSHIONING / DAMPING	31
5.8 LIMPIEZA DEL SISTEMA HIDRÁULICO / CLEANING THE HYDRAULIC SYSTEM	31
5.9 REQUISITOS DE ACEITE HIDRÁULICO / HYDRAULIC OIL REQUIREMENTS	32
5.10 NIVEL DE ACEITE HIDRÁULICO/ HYDRAULIC OIL LEVEL	33
5.11 FILTRO DE SUCCIÓN / SUCTION FILTER	33
5.12 CAMBIO DE ACEITE Y FILTRO HIDRÁULICO / HYDRAULIC OIL AND FILTER CHANGE	33
5.13 PURGAR DEL SISTEMA HIDRÁULICO / BLEEDING THE HYDRAULIC SYSTEM	34
5.14 AJUSTE DEL SOLENOID DEL ACELERADOR /THROTTLE SOLENOID ADJUSTMENT	35
5.15 ALMACENAMIENTO / STORAGE	35
VI. ESQUEMA ELECTRICO / WIRING DIAGRAM	36



AVISO / WARNING

Para reducir el riesgo de lesiones, todos los operadores y el personal de mantenimiento deben leer y comprender estas instrucciones antes de operar, cambiar accesorios o realizar mantenimiento en equipos eléctricos. Estas instrucciones no abarcan todas las situaciones posibles. Toda persona que utilice mantenga o trabaje cerca de este equipo debe tener cuidado.

To reduce the risk of injury, all operators and maintenance personnel must read and understand these instructions before operating, changing accessories, or performing maintenance on power equipment. These instructions do not cover all possible situations. Anyone who uses, maintains, or works near this equipment must exercise caution.

REGLAS PARA UNA OPERACIÓN SEGURA / RULES FOR SAFE OPERATION



ADVERTENCIA / WARNING

No seguir las instrucciones de este manual puede causar lesiones graves o incluso la muerte. Este equipo debe ser operado únicamente por personal capacitado y calificado. Este equipo es exclusivamente para uso industrial. Las siguientes pautas de seguridad siempre deben tenerse en cuenta al operar estos cortadores de concreto.

Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or even death. This equipment must be operated only by trained and qualified personnel. This equipment is intended exclusively for industrial use.

The following safety guidelines must always be observed when operating these concrete cutters.

I- PRÓLOGO / PREFACE

Muchas gracias por haber adquirido los productos. / *Thank you for purchasing our products.*

Este manual proporciona información y procedimientos para operar y mantener este modelo de forma segura. Para su propia seguridad y protección contra lesiones, lea atentamente, comprenda y respete las instrucciones de seguridad descritas en este manual.

This manual provides information and procedures for safely operating and maintaining this model. For your own safety and protection against injury, carefully read, understand, and follow the safety instructions described in this manual.

Conserve este manual o una copia del mismo junto con la máquina. Si pierde este manual o necesita una copia adicional, póngase en contacto con nuestra Corporación. Esta máquina se ha diseñado teniendo en cuenta la seguridad del usuario; sin embargo, puede presentar riesgos si se opera o se le realiza un mantenimiento inadecuado. ¡Siga atentamente las instrucciones de funcionamiento! Si tiene alguna pregunta sobre el funcionamiento o el mantenimiento de este equipo, póngase en contacto con nuestra Corporación. La información de este manual se basa en máquinas en producción al momento de su publicación. Nuestra Corporación se reserva el derecho de modificar cualquier parte de esta información sin previo aviso. Todos los derechos, especialmente los de copia y distribución, están reservados. Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse en ninguna forma ni por ningún medio, electrónico o mecánico, incluida la fotocopia, sin el permiso expreso por escrito de nuestra Corporación. Cualquier tipo de reproducción o distribución no autorizada por nuestra Corporación constituye una infracción de los derechos de autor válidos y será objeto de acciones legales. Nos reservamos expresamente el derecho de realizar modificaciones técnicas, incluso sin previo aviso, que tengan como objetivo mejorar nuestras máquinas o sus estándares de seguridad.

Keep this manual or a copy of it with the machine. If you lose this manual or need an additional copy, contact our Corporation. This machine has been designed with user safety in mind; however, it may present hazards if operated or maintained improperly. Carefully follow the operating instructions! If you have any questions about the operation or maintenance of this equipment, contact our Corporation. The information in this manual is based on machines in production at the time of publication. Our Corporation reserves the right to modify any part of this information without prior notice. All rights, especially those of copying and distribution, are reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without the express written permission of our Corporation. Any unauthorized reproduction or distribution by our Corporation constitutes an infringement of valid copyrights and will be subject to legal action. We expressly reserve the right to make technical modifications, even without prior notice, aimed at improving our machines or their safety standards.

2- INFORMACION DE SEGURIDAD / SAFETY INFORMATION

Este manual contiene indicaciones de PELIGRO, ADVERTENCIA, PRECAUCIÓN y NOTA que deben tenerse en cuenta.

This manual contains DANGER, WARNING, CAUTION and NOTE indications that must be observed.

Se deben seguir las instrucciones para reducir la posibilidad de lesiones personales, daños al equipo o uso inadecuado.

Instructions must be followed to reduce the possibility of personal injury, equipment damage, or improper service.



NOTA es el símbolo de alerta de seguridad. Se utiliza para advertirle sobre posibles riesgos de lesiones personales. Obedezca todos los mensajes de seguridad que aparecen después de este símbolo para evitar posibles lesiones o la muerte.

NOTICE is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.



PELIGRO indica una situación peligrosa que, si no se evita, provocará la Muerte o lesiones graves.

***DANGER** indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in Death or serious injury.*



ADVERTENCIA indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar muerte o lesiones graves

***WARNING** indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury*



PRECAUCIÓN indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar lesiones leves o moderadas.

***CAUTION** indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.*

PRECAUCIÓN Utilizado sin el símbolo de alerta de seguridad, PRECAUCION indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar daños a la propiedad.

***CAUTION** Used without the safety alert symbol, CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.*

Nota: Contiene información adicional importante para un procedimiento.

***Note:** Contains important additional information for a procedure.*

2.1 SEGURIDAD EN LA OPERACIÓN / OPERATIONAL SAFETY

Para operar el equipo de forma segura se requiere familiaridad y capacitación adecuada.

Safe operation of this equipment requires familiarity with and proper training on its use.

ADVERTENCIA El equipo operado incorrectamente o por personal sin capacitación puede ser peligroso. Lea las instrucciones de operación de este manual y del manual del motor y familiarícese con la ubicación y el uso correcto de todos los controles. Los operadores sin experiencia deben recibir instrucción de alguien familiarizado con el equipo antes de poder operar la máquina.

WARNING *Equipment operated incorrectly or by untrained personnel can be hazardous. Read the operating instructions in this manual and the engine manual, and familiarize yourself with the location and correct use of all controls. Inexperienced operators must receive instruction from someone familiar with the equipment before operating the machine.*

SIEMPRE desactive y guarde la barra de bloqueo de la junta de dirección articulada antes de operar la máquina. La máquina no se puede dirigir con la barra de bloqueo activada.

ALWAYS *disengage and store the articulated steering joint lock bar before operating the machine. The machine cannot be steered with the lock bar engaged.*

SIEMPRE verifique que todos los controles funcionen correctamente inmediatamente después del arranque!

ALWAYS *verify that all controls function properly immediately after starting!*

NO opere la máquina a menos que todos los controles funcionen correctamente.

DO NOT *operate the machine unless all controls function properly.*

SIEMPRE permanezca atento a los cambios de posición y al movimiento de otros equipos y personal en el lugar de trabajo.

ALWAYS *remain alert for position changes and movement of other equipment and personnel in the work area.*

SIEMPRE permanezca sentado en todo momento mientras opera la máquina.

ALWAYS *remain seated at all times while operating the machine.*

SIEMPRE esté atento a las condiciones cambiantes de la superficie y tenga mucho cuidado al operar sobre terreno irregular, en pendientes o sobre material blando o áspero. La máquina podría moverse o resbalar inesperadamente.

ALWAYS *be alert for changing surface conditions and use extreme care when operating on uneven terrain, on slopes, or on soft or rough material. The machine could shift or slip unexpectedly.*

SIEMPRE tenga cuidado al operar cerca de los bordes de fosos, zanjas o plataformas.

Compruebe que la superficie del suelo sea lo suficientemente estable como para soportar el peso de la máquina con el operador y que no haya peligro de que el rodillo se deslice, caiga o vuelque.

ALWAYS *use caution when operating near the edges of pits, trenches, or platforms. Verify that the ground surface is stable enough to support the weight of the machine with the operator and that there is no risk of the roller sliding, falling, or tipping over.*

SIEMPRE use ropa protectora adecuada para el lugar de trabajo cuando opere el equipo.

ALWAYS *wear protective clothing appropriate for the work site when operating the equipment.*

SIEMPRE mantenga las manos, los pies y la ropa suelta lejos de las partes móviles de la máquina.

ALWAYS keep hands, feet, and loose clothing away from the moving parts of the machine.

SIEMPRE lea, comprenda y siga los procedimientos del Manual del operador antes de intentar operar el equipo.

ALWAYS read, understand, and follow the procedures in the Operator's Manual before attempting to operate the equipment.

SIEMPRE guarde el equipo correctamente cuando no lo utilice. El equipo debe almacenarse en un lugar limpio y seco, fuera del alcance de los niños.

ALWAYS store the equipment properly when not in use. The equipment should be stored in a clean, dry location out of the reach of children.

SIEMPRE opere la máquina con todos los dispositivos de seguridad y protecciones necesarias.

ALWAYS operate the machine with all necessary safety devices and guards in place.

NUNCA permita que nadie opere este equipo sin la capacitación adecuada. Quienes operen este equipo deben estar familiarizados con el manual.

NEVER allow anyone to operate this equipment without proper training. Those operating this equipment must be familiar with the manual.

NUNCA toque el motor ni el silenciador mientras esté encendido o inmediatamente después de apagarlo. Estas zonas se calientan y pueden causar quemaduras.

NEVER touch the engine or the muffler while it is running or immediately after shutting it off. These areas become hot and can cause burns.

NUNCA utilice accesorios o aditamentos no recomendados por SIMAQ. Podrían producirse daños al equipo y lesiones al usuario.

NEVER use accessories or attachments not recommended by SIMAQ. Equipment damage and personal injury could occur.

NUNCA deje la máquina funcionando sin supervisión.

NEVER leave the machine running unattended.

NUNCA opere la máquina con la tapa de combustible suelta o faltante.

NEVER operate the machine with a loose or missing fuel cap.

2.2 SEGUIRDADE DEL OPERADOR EL UTILIZAR COMBUSTION INTERNO OPERATOR SAFETY WHEN USING INTERNAL COMBUSTION ENGINE

Los motores de combustión interna presentan riesgos especiales durante su funcionamiento y el abastecimiento de combustible. Lea y Siga las instrucciones de advertencia del manual del propietario del motor y las pautas de seguridad a continuación.

Internal combustion engines present special hazards during operation and fueling. Read and follow the warning instructions in the engine owner's manual and the safety guidelines below.

No seguir las advertencias y pautas de seguridad podría provocar lesiones graves o la muerte.

Failure to follow the warnings and safety guidelines could result in serious injury or death.

NO fume mientras opera la máquina.

DO NOT smoke while operating the machine.

NO fume mientras reabastece el motor.

***DO NOT** smoke while refueling the engine.*

NO reabastezca de combustible un motor caliente o en funcionamiento.

***DO NOT** refuel a hot or running engine.*

NO reposte combustible el motor cerca de una llama abierta.

***DO NOT** refuel the engine near an open flame.*

NO derrame combustible al repostar el motor.

***DO NOT** spill fuel when refueling the engine.*

NO haga funcionar el motor cerca de llamas abiertas.

***DO NOT** operate the engine near open flames.*

NO opere la máquina en interiores o en un área cerrada como zanja profunda a menos que haya ventilación adecuada, a través de elementos como extractores de aire o mangueras previstas. Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono, gas venenoso; La exposición al monóxido de carbono puede causar pérdida de conciencia y provocar la muerte.

***DO NOT** operate the machine indoors or in an enclosed area such as a deep trench unless there is adequate ventilation, through means such as air extractors or provided hoses. Engine exhaust gases contain carbon monoxide, a poisonous gas; Exposure to carbon monoxide can cause loss of consciousness and lead to death.*

SIEMPRE rellene el tanque de combustible en un área bien ventilada.

ALWAYS fill the fuel tank in a well-ventilated area.

SIEMPRE vuelva a colocar la tapa del tanque de combustible después de repostar.

***ALWAYS** replace the fuel tank cap after refueling.*

SIEMPRE mantenga el área alrededor de un tubo de escape caliente libre de residuos para reducir la posibilidad de un incendio accidental.

***ALWAYS** keep the area around a hot exhaust pipe free of debris to reduce the possibility of accidental fire.*

2.3 SEGURIDAD DE SERVICIO / SERVICE SAFETY

¡Un equipo mal mantenido puede convertirse en un peligro para la seguridad!

Improperly maintained equipment can become a safety hazard!

ADVERTENCIA: Para que el equipo funcione de forma segura y adecuada durante un largo período de tiempo, Son necesarios mantenimientos periódicos y reparaciones ocasionales.

***WARNING:** For the equipment to operate safely and properly over a long period of time, periodic maintenance and occasional repairs are necessary.*

NO intente limpiar o realizar mantenimiento a la máquina mientras esté en funcionamiento. Las piezas giratorias pueden provocar lesiones graves.

DO NOT attempt to clean or perform maintenance on the machine while it is running. Rotating parts can cause serious injury.

NO utilice gasolina u otros tipos de combustibles o solventes inflamables para limpiar piezas, especialmente en espacios cerrados. Los vapores de combustibles y disolventes pueden ser explosivos.

DO NOT use gasoline or other types of fuels or flammable solvents for cleaning parts, especially in confined areas. Fuel and solvent vapors can be explosive.

NO modifique el equipo sin la aprobación expresa por escrito del fabricante.

DO NOT modify the equipment without the express written approval of the manufacturer.

SIEMPRE revise todos los sujetadores externos a intervalos regulares.

ALWAYS check all external fasteners at regular intervals.

SIEMPRE mantenga el área alrededor del silenciador libre de residuos como hojas, papel, cartones, etc. Un silenciador caliente podría encender los escombros y comenzar un incendio.

ALWAYS keep the area around the muffler free of debris such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite debris and start a fire.

SIEMPRE reemplace los componentes desgastados o dañados con repuestos diseñados y Recomendado por **SIMAQ** Corporación.

ALWAYS replace worn or damaged components with spare parts designed and recommended by SIMAQ Corporation.

Mantenga SIEMPRE la máquina limpia y las etiquetas legibles. Reemplace todas las etiquetas faltantes o difíciles de leer. Las etiquetas proporcionan instrucciones de funcionamiento importantes y advierten sobre peligros y riesgos.

ALWAYS keep the machine clean and labels legible. Replace all missing or hard-to-read labels. Labels provide important operating instructions and warn of hazards and risks.

SIEMPRE desconecte la bujía en las máquinas equipadas con motores de gasolina, antes de realizar tareas de mantenimiento, para evitar el arranque accidental.

ALWAYS Disconnect the spark plug on machines equipped with gasoline engines, before performing maintenance tasks, to prevent accidental starting.

SIEMPRE Mantenga la máquina limpia y las etiquetas legibles. Reemplace todas las etiquetas faltantes o difíciles de leer. Las etiquetas proporcionan instrucciones importantes de funcionamiento y advierten sobre peligros y riesgos.

ALWAYS Keep the machine clean and labels legible. Replace all missing or hard-to-read labels. The labels provide important operating instructions and warn of dangers and risks.

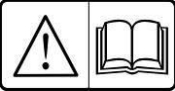
SIEMPRE apague el suministro de energía en el desconectador de la batería antes de ajustar o realizar mantenimiento al equipo eléctrico.

ALWAYS turn off the power supply at the battery disconnect switch before adjusting or performing maintenance on electrical equipment.

SIEMPRE realice el mantenimiento periódico según lo recomendado en el Manual del operador.

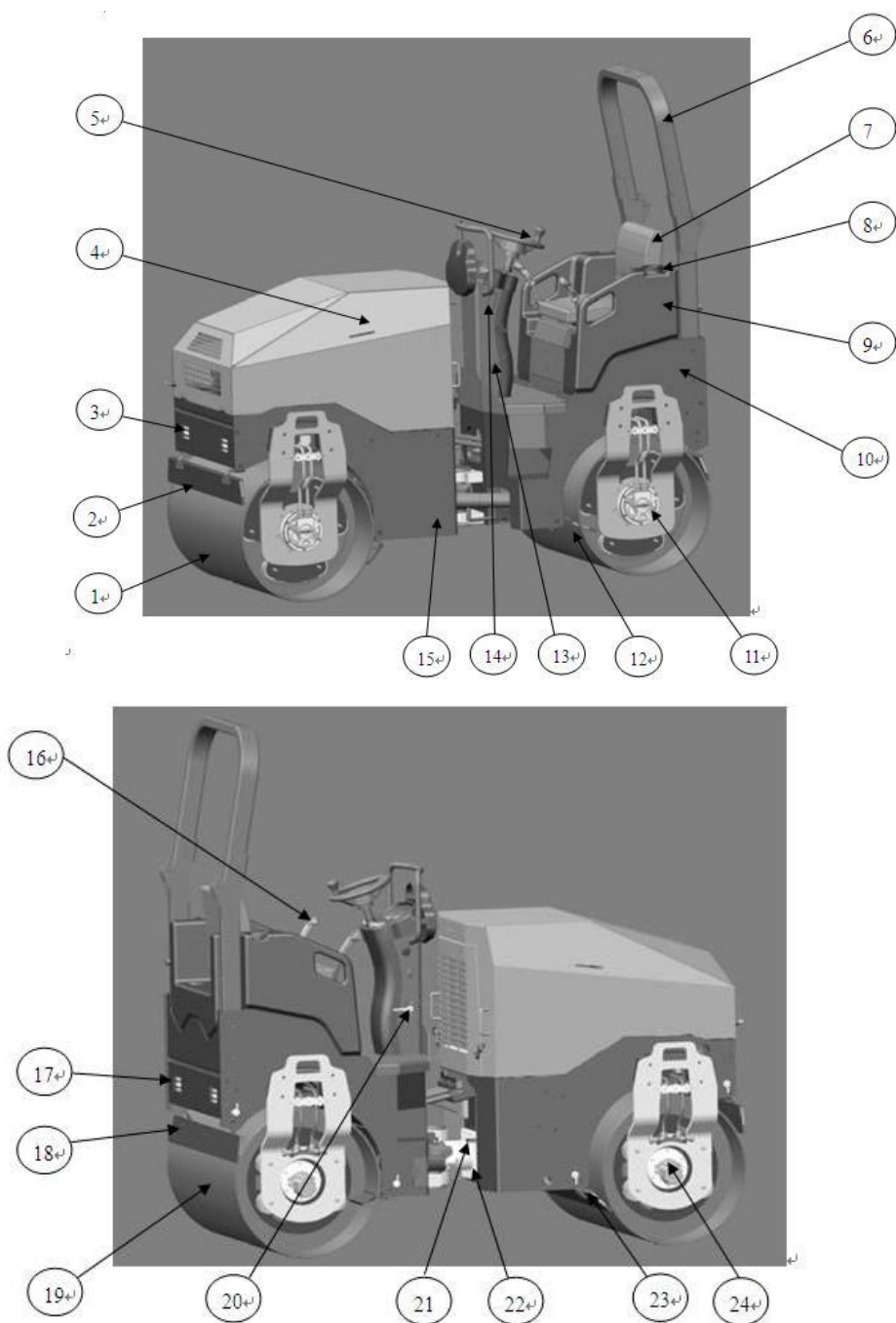
ALWAYS perform periodic maintenance as recommended in the Operator's Manual.

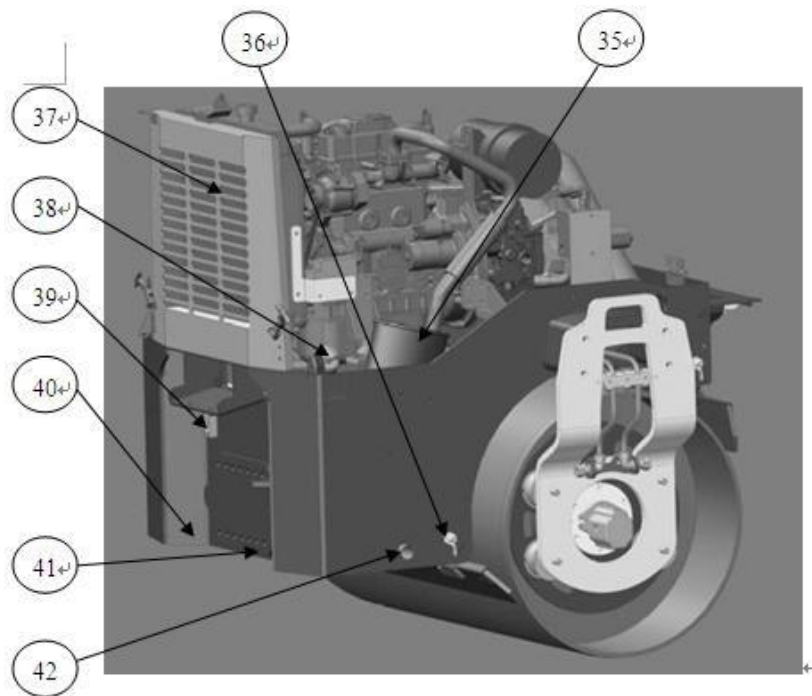
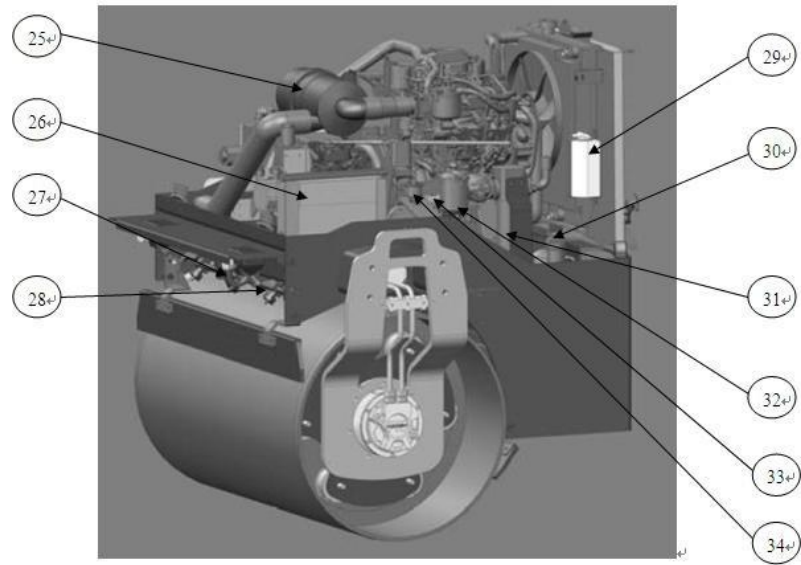
2.4 ETIQUETAS DE SEGURIDAD / SAFETY LABELS

Ref.	Etiqueta	Significado
A		¡PRECAUCIÓN! Lea y comprenda los manuales del operador suministrados antes de operar esta máquina. De lo contrario, aumenta el riesgo de lesiones personales o de lesiones a terceros. <i>CAUTION! Read and understand the supplied operator's manuals before operating this machine.</i> <i>Failure to do so increases the risk of personal injury or injury to others.</i>
B		¡PRECAUCIÓN! Punto de elevación <i>CAUTION!</i> <i>Lifting point</i>
C		Nivel del depósito de aceite hidráulico <i>Hydraulic oil tank level</i>
D		Tubo de llenado del depósito de aceite hidráulico <i>Hydraulic oil tank filler tube</i>
E		Drenaje de aceite hidráulico
F		¡PELIGRO! Antes de repostar, apague el motor. No se permiten chispas, llamas ni objetos incandescentes cerca de la máquina. <i>DANGER!</i> <i>Before refueling, turn off the engine.</i> <i>Do not allow sparks, flames, or hot objects near the machine.</i>
G		¡ADVERTENCIA! ¡Superficie caliente! <i>WARNING!</i> <i>Hot surface!</i>
		Nivel de gas <i>Fuel level</i>
		¡PRECAUCIÓN! Punto de elevación <i>CAUTION!</i> <i>Lifting point</i>

3- ESTRUCTURA DE LA MAQUINA Y DATOS TECNICOS / MACHINE STRUCTURE AND TECHNICAL DATA

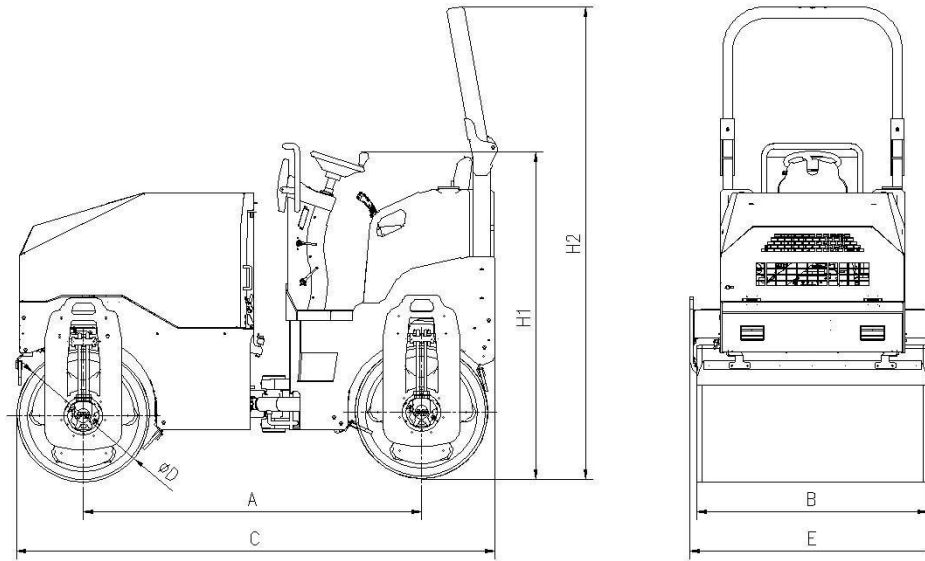
3.1 ESTRUCTURA DE LA MAQUINA / MACHINE STRUCTURE





Ref.	Descripción / <i>Description</i>	Ref.	Descripción / <i>Description</i>
1	Rueda delantera / <i>Front wheel</i>	23	Tabla de raspado de lodo <i>Mud Scraper blade</i>
2	Tabla para raspar barro / <i>Mud scraping plate</i>	24	Motor de vibración <i>Vibration motor</i>
3	Faro delantero / <i>Front headlight</i>	25	Filtro de aire del motor <i>Engine air filter</i>
4	Cubierta de la máquina / <i>Machine cover</i>	26	Batería <i>Battery</i>
5	Sistema de dirección / <i>Steering system</i>	27	Gancho de remolque <i>Tow hook</i>
6	Aseguramiento antivuelco <i>Rollover protective structure</i>	28	Conjunto de tubería de rociado de agua <i>Water spray pipe assembly</i>
7	Asiento / <i>Seat</i>	29	Depósito auxiliar de líquido refrigerante <i>Coolant auxiliary tank</i>
8	Llenado de agua / <i>Water filling point</i>	30	Puerto de llenado de combustible <i>Fuel filling port</i>
9	Depósito de agua / <i>Water tank</i>	31	Filtro de retorno de aceite <i>Oil return filter</i>
10	Chasis trasero / <i>Rear Chassis</i>	32	Conjunto del filtro de combustible <i>Fuel filter assembly</i>
11	Motor de tracción / <i>Travel Motor</i>	33	Separador de aceite y agua <i>Oil-water separator</i>
12	Placa de raspado de barro <i>Mud scraping plate</i>	34	Bomba de combustible <i>Fuel pump</i>
13	Interruptor de vibración simple/doble <i>Single/double vibration switch</i>	35	Conjunto del silenciador <i>Muffler assembly</i>
14	Caja de fusibles eléctricos <i>Electrical fuse box</i>	36	Pasador rascador <i>Scraper pin</i>
15	Chasis delantero / <i>Front chassis</i>	37	Radiador <i>Radiator</i>
16	Nivel de control de desplazamiento <i>Travel control lever</i>	38	Puerto de llenado de aceite hidráulico <i>Hydraulic oil filling port</i>
17	Luz trasera / <i>Rear light</i>	49	Indicador de aceite hidráulico <i>Hydraulic oil level gauge</i>
18	Placa de raspado de barro <i>Mud scraping plate</i>	40	Puerto de drenaje de combustible <i>Fuel drain port</i>
19	Rueda trasera / <i>Rear Wheel</i>	41	Puerto de drenaje de aceite hidráulico <i>Hydraulic oil drain port</i>
20	Controlador del acelerador / <i>Throttle Control</i>	42	Salida de escape <i>Exhaust outlet</i>
21	Placa fija de bloqueo / <i>Locking plate</i>		
22	Conjunto de articulación de la dirección <i>Steering joint assembly</i>		

3.2 DIMENSIONES DEL CONTORNO DE LA MAQUINA / MACHINE OUTLINE DIMENSIONS



Tamaño Size	A	B	C	D	E	H1	H2
mm	1760	1200	2490	700	1310	1706	2465

3.3 DATOS TECNICOS PRINCIPALES / MAIN TECHNICAL DATA

Peso / Weight		
Peso de trabajo / <i>Operating weight</i>	kg	2900
Carga estática adelante/atrás / <i>Static load front/rear</i>	N/cm	125/115
Características de arranque <i>Travel Characteristics</i>		
Velocidad de trabajo / <i>Operating speed</i>	km/h	0-6.5
Velocidad máxima de marcha <i>Maximum travel speed</i>	km/h	0-12
Capacidad de ascenso sin vibración/bajo nivel de vibración <i>Gradeability without vibration / with vibration</i>	%	40/30
Radio de giro / <i>Turning radius</i>	mm	2600
Conducción / Drive		
Tipo de motor / <i>Engine type</i>		Yanmar 3TNV88
Modo de refrigeración / <i>Cooling method</i>		Refrigeración por agua
N.º de cilindros / <i>Number of cylinders</i>		3
Potencia nominal / <i>Rated power</i>	kw(hp)	26.9(36.6)

Velocidad nominal / <i>Rated speed</i>	rpm	3000
Consumo de combustible / <i>Fuel consumption</i>	g/kwhr	263
Sistema eléctrico / <i>Electrical system</i>	V	12
Batería / <i>Battery</i>	V/AH	12/70
Sistema de tracción / <i>Traction System</i>		Accionamiento hidráulico / <i>Hydraulic drive</i>
Rueda motriz / <i>Drive wheel</i>		Delante/Detrás <i>Front/Rear</i>
Freno / <i>Brake</i>		
Freno de marcha / <i>Service brake</i>		Accionamiento hidráulico / <i>Hydraulic actuation</i>
Sistema de vibración / <i>Vibration System</i>		
Sistema de accionamiento / <i>Drive system</i>		Accionamiento hidráulico / <i>Hydraulic drive</i>
Frecuencia / <i>Frequency</i>	Hz	60
Amplitud / <i>Amplitude</i>	mm	0.5
Emocionante / <i>Excitation force</i>	kN	2X30
Rueda vibratoria / <i>Vibratory drum</i>		Front/Rear
Sistema de Riego / <i>Water Spray System</i>		
Modo / <i>Mode</i>		Rociado a presión / <i>Pressure spray</i>
Tipo de control / <i>Control type</i>		Tipo de pulverización pulsada / <i>Pulsed spray type</i>
Volumen / <i>Volume</i>		
Depósito de diesel / <i>Diesel tank</i>	L	40
Depósito de agua / <i>Water tank</i>	L	200
Aceite de motor / <i>Engine oil</i>	L	6.7

3.4 PUNTO DE LUBRICACION / MAIN TECHNICAL DATA

No. de artículo / <i>Item No.</i>	RWYL61B High wear-resistant hydraulic oil
Lubricante / <i>Lubricant</i>	
Tipo de aceite lubricante <i>Lubricant oil type</i>	Sugerir API-CH-4 y superiores API CH-4 or higher recommended
aceite hidráulico <i>Hydraulic oil</i>	Aceite hidráulico de alta resistencia al desgaste <i>High wear-resistant hydraulic oil</i>
Unión de bisagra del marco delantero y trasero <i>Front and rear frame hinge joint</i>	Boquilla de aceite / <i>Grease fitting</i>
	Pistola de grasa portátil / <i>Portable grease gun</i>

4- INTRODUCCION AL PANEL DE VISUALIZACION DE DE FUNCIONAMIENTO / INTRODUCTION TO THE DISPLAY PANEL AND OPERATION

4.1 APLICACIÓN / APPLICATION

Esta máquina está diseñada como un rodillo ligero para la compactación de subcapas y capas de acabado de asfalto en carreteras, accesos vehiculares, estacionamientos y otros tipos de terrenos.

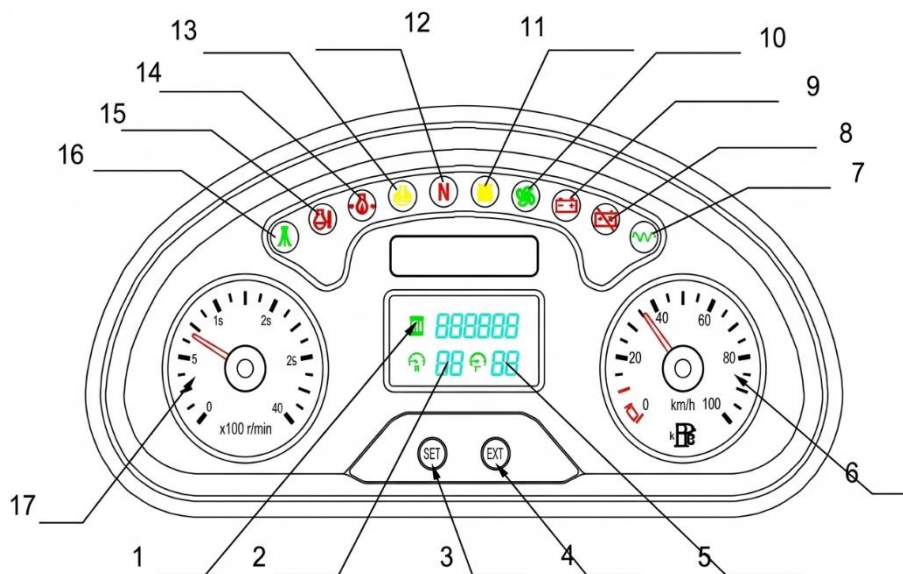
This machine is designed as a light roller for compacting sublayers and asphalt finish layers on roads, vehicle access ways, parking lots, and other types of terrain.

4.2 COMBUSTIBLE RECOMENDADO / RECOMMENDED FUEL

El motor requiere diésel sin plomo de grado regular. Utilice únicamente diésel fresco y limpio, ya que el agua o la suciedad pueden dañar el sistema de combustible.

The engine requires regular grade unleaded diesel. Use only fresh, clean diesel, as water or dirt can damage the fuel system.

4.3 OPERACIONES DE ACCIONAMIENTO / DRIVE OPERATIONS



1. Temporizador / *Timer*
2. Hora de inicio de pulverización / *Spray start time*
3. Ajuste / *Adjustment*
4. Configuración / *Setting*

5. Hora de finalización de pulverización / *Spray end time*
6. Indicador de combustible / *Fuel level indicator*
7. Indicador de vibración (Verde) / *Vibration indicator (Green)*
8. Bajo voltaje (Rojo) / *Low voltage (Red)*
9. Carga de batería (Rojo) / *Battery charge (Red)*
10. Indicador de radiador (Verde) / *Radiator indicator (Green)*
11. Luz de carro (Amarillo) / *Work light (Yellow)*
12. Punto muerto (Rojo) / *Neutral (Red)*
13. Precalentamiento (Rojo) / *Preheating (Red)*
14. Presión de aceite (Rojo) / *Oil pressure (Red)*
15. Relé temporizador / *Timer relay*
16. Interruptor de vibración / *Vibration switch*
17. Palanca de control de desplazamiento / *Travel control lever*
18. Caja de fusibles / *Fuse box*
19. Interruptor de llave de encendido / *Ignition key switch*
20. Interruptor del acelerador / *Throttle switch*
21. Manija para vibración par o impar / *Even/odd vibration handle*
22. Llenado del sistema de agua / *Water system fill*
23. Lista de visualización del nivel de agua / *Water level display list.*

4.3.1 Declaración de función / Function Description

(1) Voltaje / *Voltage*

El voltaje de la máquina es de 12 V, el voltaje será un poco más alto que 12 V, si es menor a 12 V, verifique el circuito y la batería de almacenamiento.

The machine voltage is 12 V. The voltage will be slightly higher than 12 V; if it is lower than 12 V, check the circuit and the storage battery.

(2) Alarma de temperatura del agua / *Water Temperature Alarm*

La alarma de agua avisará si la temperatura del refrigerante es demasiado alta. Deje de operar la máquina y revise el refrigerante (anticongelante).

*The water alarm will alert if the coolant temperature is too high. Stop operating the machine and check the coolant (antifreeze).**

(3) Temporizador / *Timer*

El temporizador comenzará a funcionar al arrancar el motor y dejará de funcionar al detenerse. El mantenimiento regular se puede realizar según las indicaciones del temporizador.

The timer will start when the engine starts and will stop when the engine stops. Regular maintenance can be performed according to the timer readings.

(4) Luz indicadora de precalentamiento / *Preheating Indicator Light*

Gire la llave de contacto en sentido horario antes de arrancar el motor. La luz indicadora de precalentamiento parpadeará y vibrará. Si el motor está frío, precaliente el motor 5 segundos antes de arrancarlo.

Turn the ignition key clockwise before starting the engine. The preheating indicator light will flash and vibrate. If the engine is cold, preheat the engine for 5 seconds before starting it.

(5) Indicador de nivel de aceite / *Fuel Level Indicator*

Se utiliza para mostrar el volumen de aceite en el tanque de combustible.

Used to display the fuel volume in the fuel tank.

(6) Interruptor de luz delantera / *Front Light Switch*

Se utiliza para controlar el encendido y apagado de la luz delantera.

Used to control the front light on and off.

(7) Interruptor de luz trasera / *Rear Light Switch*

Se utiliza para controlar el encendido y apagado de la luz delantera.

Used to control the rear light on and off.

(8) Luz de alarma de aceite del motor / *Engine Oil Alarm Light*

Si la luz se activa, verifique el volumen de aceite en el motor con un calibrador Vernier. Si falta aceite, rellene lo suficiente.

If the light comes on, check the oil volume in the engine using a dipstick. If oil is low, add enough to fill.

(9) Luz de alarma de freno / *Brake Alarm Light*

La luz parpadeará y vibrará después de presionar este botón durante el encendido.

The light will flash and vibrate after pressing this button while the ignition is on.

(10) Botón de emergencia / *Emergency Stop Button*

Al presionar este botón, se detendrán todas las funciones, como el avance y retroceso, la vibración y el motor.

When this button is pressed, all functions such as forward and reverse travel, vibration, and the engine will stop.

(11) Interruptor de pulverización de agua / *Water Spray Switch*

Se utiliza para iniciar y detener la pulverización. Esta función se realiza mediante el agua presurizada proveniente de una bomba de agua atomizada en un cabezal rociador y rociada sobre la superficie de la rueda.

Used to start and stop spraying. This function is accomplished by pressurized water from a water pump, atomized in a spray head, and sprayed onto the drum surface.

(12) Botón de freno / *Brake Button*

Mantenga presionado este botón durante el encendido; se activará la válvula solenoide del freno y la máquina no podrá avanzar ni retroceder.

Hold this button down while the ignition is on; the brake solenoid valve will be activated and the machine will not be able to travel forward or reverse.

(13) Temporizador / *Timer*

Controla el tiempo de pulverización.

Controls the spray time.

(14) Interruptor de vibración / *Vibration Switch*

Presione el interruptor de vibración para activar la válvula solenoide de vibración y comenzar la función de vibración.

Press the vibration switch to activate the vibration solenoid valve and start the vibration function.

(15) Palanca de control de marcha / *Travel Control Lever*

Se utiliza para controlar la velocidad y la dirección de avance y retroceso.

Used to control travel speed and direction forward and reverse.

(16) Caja de fusibles / *Fuse Box*

(17) Interruptor de llave de encendido / *Ignition Key Switch*

Se utiliza para arrancar y detener el motor.
*Used to start and stop the engine.**

(18) Interruptor del acelerador / *Throttle Switch*

Se utiliza para controlar las revoluciones del motor.
Used to control engine speed.

(19) Palanca de cambio para los modos de vibración simple/doble / *Single/Double Vibration Mode Shift Lever*

Se utiliza para controlar la vibración.
Used to control vibration.

4.4 INTRODUCCIÓN AL FUNCIONAMIENTO / INTRODUCTION TO OPERATIONS

4.4.1 Inicio / Starting

- Ajuste el asiento según las indicaciones del operador y siéntese.
Adjust the seat according to operator preference and sit down.
- Compruebe que la palanca de control de marcha esté en punto muerto.
Verify that the travel control lever is in neutral
- Compruebe que el botón de emergencia no esté activado.
Verify that the emergency stop button is not engaged.
- Coloque la llave de contacto en la posición "ON".
Turn the ignition key to the "ON" position.
- La luz de alarma de presión de aceite vibra y parpadea.
The oil pressure alarm light vibrates and flashes.
- Si el motor arranca a baja temperatura, gire la llave de contacto a la posición "HEAT" en sentido horario y vuelva a arrancar el motor después de 5 segundos.
If starting the engine at low temperature, turn the ignition key clockwise to the "HEAT" position and restart the engine after 5 seconds.
- Nota: La luz indicadora de precalentamiento zumbará y parpadeará durante el trabajo de precalentamiento.
Note: The preheating indicator light will buzz and flash during preheating operation.

- Arranque dentro de los 14 segundos posteriores a que se apague la luz indicadora.
Start within 14 seconds after the indicator light turns off.
- El motor de arranque hará girar el motor después de girar la llave de encendido a la posición "START".
The starter motor will crank the engine after turning the ignition key to the "START" position.
- ¡Precaución!: El proceso de arranque más largo no debe superar los 20 segundos ni interrumpirse. Haga una pausa de más de un minuto para iniciar el segundo arranque. Si el segundo arranque falla, verifique el diagnóstico de fallas inmediatamente.
CAUTION!: The longest starting attempt should not exceed 20 seconds without interruption. Pause for more than one minute before starting the second attempt. If the second starting attempt fails, check the fault diagnosis immediately.
- Coloque el interruptor de llave de encendido en la posición "ON" inmediatamente después de arrancar el motor.
Turn the ignition key switch to the "ON" position immediately after starting the engine.
- ¡Precaución!: El tiempo de funcionamiento en ralentí del motor no puede ser superior a 10 minutos si se precalienta en poco tiempo.
CAUTION!: The engine idling time cannot exceed 10 minutes when preheating in a short time.
- Gire el acelerador del motor en sentido antihorario hasta la posición de velocidad mínima para que el motor funcione. *Turn the engine throttle counterclockwise to the minimum speed position to allow the engine to run.*

4.4.2 Funcionamiento / Operation

¡Peligro! / DANGER!

- El suelo húmedo y suelto en la pendiente reducirá la fuerza adhesiva entre la máquina y la superficie de la carretera.
Wet, loose soil on slopes will reduce the adhesive force between the machine and the road surface.
- La capacidad de trepar se verá debilitada por las condiciones del suelo y el clima
Climbing capacity will be reduced by ground and weather conditions.
- No opere la máquina en pendientes que superen la capacidad de ascenso.
Do not operate the machine on slopes exceeding the gradeability.
- Asegúrese de que el área de trabajo sea segura antes de operar.
Ensure the work area is safe before operating.

- Al operar en pendientes o colinas, tenga especial cuidado para reducir el riesgo de lesiones personales o daños al equipo. Siempre opere la máquina cuesta arriba y cuesta abajo, no de lado a lado. Para un funcionamiento seguro y la protección del motor, el uso continuo debe limitarse a pendientes delanteras/traseras de 17° (30% de pendiente) o menos. NUNCA opere la máquina en pendientes laterales. La máquina podría rodar.

When operating on slopes or hills, use extreme caution to reduce the risk of personal injury or equipment damage. Always operate the machine straight up and straight down, not side to side. For safe operation and engine protection, continuous use should be limited to front/rear slopes of 17° (30% grade) or less. NEVER operate the machine on side slopes. The machine could roll over.

- Interruptor del acelerador
Al operar la máquina, hágala funcionar a máxima potencia. Para ello, presione y suelte el interruptor del acelerador. Esto garantiza velocidades máximas de desplazamiento y produce los mejores resultados de compactación. Operar la máquina a velocidades más bajas del motor reducirá la compactación, ralentizará sus funciones y dañará los componentes hidráulicos.

Throttle Switch

When operating the machine, run it at full power. To do so, press and release the throttle switch. This ensures maximum travel speeds and produces the best compaction results. Operating the machine at lower engine speeds will reduce compaction, slow its functions, and damage hydraulic components.

- ¡Nota!: Para asegurarse de que el motor esté a máxima velocidad durante el funcionamiento y la vibración.
NOTE!: Ensure the engine is at maximum speed during operation and vibration.
- La velocidad solo se cambia con la palanca de control de recorrido, no con el acelerador.
Speed is changed only with the travel control lever, not with the throttle.
- Hacia adelante o hacia atrás.
La velocidad es proporcional al desplazamiento de la palanca de control de desplazamiento.
Forward or Reverse.
Speed is proportional to the displacement of the travel control lever.
- ¡Precaución!: La palanca de control de desplazamiento debe detenerse brevemente en la posición "0" antes de cambiar de dirección. ¡No lo mueva con demasiada fuerza! La palanca de control de desplazamiento controla la velocidad de la máquina. Mueva la palanca de control lentamente a la posición NEUTRAL para frenar la máquina al operar en pendientes. Al subir pendientes, mueva la palanca de control ligeramente a la posición NEUTRAL si la velocidad del motor disminuye; bájela a baja velocidad si es necesario.

CAUTION!: The travel control lever must be paused briefly in the "0" position before changing direction. Do not move it with excessive force! The travel control lever controls the machine speed. Move the control lever slowly to the NEUTRAL position to brake the machine when operating on slopes. When going uphill, move the control lever slightly toward NEUTRAL if engine speed decreases; shift down to low speed if necessary.

- Estacionamiento/freno
Coloque la palanca de control de desplazamiento en la posición "0" lentamente.
Parking/Brake
Slowly move the travel control lever to the "0" position.
- ¡Nota!: El freno de estacionamiento se cerrará automáticamente después de apagar el motor. Si el motor está encendido, presione el botón de freno para que el freno de estacionamiento se cierre automáticamente.
NOTE!: The parking brake will engage automatically after the engine is turned off. If the engine is running, press the brake button to automatically engage the parking brake.
- Calado del motor
Gire la "llave de encendido" a la posición "OFF" y extraígalas.
Engine Shutdown
Turn the "ignition key" to the "OFF" position and remove it.
- ¡Nota!: No cale el motor repentinamente si funciona a máxima velocidad. Haga funcionar el motor al ralentí durante un rato y luego cállelo. El freno de estacionamiento se desactivará automáticamente al apagar el motor.
NOTE!: Do not shut down the engine suddenly if it is running at maximum speed. Let the engine idle for a while and then shut it down. The parking brake will engage automatically when the engine is turned off.

4.4.3 Vibración / Vibration

- Iniciar vibración
Presione el botón de vibración.
Start vibration
Press the vibration button.
- Detener vibración
Presione el botón de vibración nuevamente.
Stop vibration
Press the vibration button again.
- Vibración preseleccionada
Preseleccione el modelo de vibración mediante la palanca manual de vibración simple o doble.
Preset vibration
Preselect the vibration mode using the single/double vibration manual lever.

- ¡Nota!: La vibración debe iniciarse mientras el motor esté funcionando a plena velocidad.
Puede ocurrir si la máquina vibra sin estar en marcha.
La vibración debe iniciarse después de confirmar la dirección.
La preselección del modo de vibración "avance y retroceso" simultáneos o "rueda delantera" debe realizarse después de detener la vibración.
La vibración debe detenerse antes de detener la máquina.
NOTE!: Vibration should be started while the engine is running at full speed.
Machine vibration while stationary can occur.
Vibration should be started after confirming the travel direction.
Preselecting the vibration mode for simultaneous "forward and reverse" or "front drum" must be done after stopping vibration.
*Vibration must be stopped before stopping the machine.**
- ¡Precaución!: La vibración no debe realizarse sobre suelo duro (como superficies congeladas o de cemento).
CAUTION!: Vibration should not be performed on hard ground (such as frozen or concrete surfaces).
- ¡Peligro!: Compruebe siempre los efectos de la vibración en los edificios circundantes y en las tuberías subterráneas (gas, agua, alcantarillado y líneas eléctricas) antes de vibrar. Detenga la vibración si es necesario.
DANGER!: Always check the effects of vibration on surrounding buildings and underground utilities (gas, water, sewer, and electrical lines) before vibrating. Stop vibration if necessary.

4.4.3 Sistema de rociado de agua / Water Spray System.

- Gire el interruptor del sistema de rociado a presión para controlar el inicio y la parada del sistema. La bomba de agua suministra agua a alta presión, el rociador atomiza el agua y rocía sobre las ruedas de acero.
Turn the pressure spray system switch to control system start and stop. The water pump supplies high-pressure water, the spray nozzle atomizes the water and sprays it onto the steel drums.
- Nota: El temporizador controla el tiempo de pulverización y el intervalo de pulverización. Se puede ajustar según las condiciones del lugar de trabajo. Para más detalles, consulte el manual del relé del temporizador.
Note: The timer controls the spray time and spray interval. It can be adjusted according to work site conditions. For more details, refer to the timer relay manual.
- El "Indicador de nivel de agua" muestra el volumen de agua.
The "Water Level Indicator" displays the water volume.

4.4.5 Sistema de rociado de agua / Emergency Stop.

Presione este botón para detener la máquina urgentemente.

Press this button to stop the machine in an emergency.

¡Peligro!: Presione el botón de emergencia ante cualquier emergencia peligrosa. Reinicie la máquina una vez resuelta la emergencia.

DANGER!: Press the emergency stop button in any hazardous emergency. Restart the machine once the emergency has been resolved.

¡Precaución!: El botón de emergencia no se puede usar como freno normal. Con un uso frecuente, se dañará fácilmente, ya que el freno es de varias piezas y se desgasta con facilidad.

CAUTION!: The emergency stop button cannot be used as a normal brake. With frequent use, it will be easily damaged, as the brake consists of multiple parts and wears easily.

Nota: El motor se para y el freno se activa.

Note: The engine stops and the brake engages.

Gire el botón en sentido horario para soltar el botón de emergencia.

Turn the button clockwise to release the emergency stop button.

Consulte la sección "Reinicio del motor" si va a reiniciar el motor.

Refer to the "Engine Restart" section if restarting the engine.

4.4.6 Dispositivo de prevención de vuelco / Rollover Protective Structure (ROPS)

La máquina está equipada con una estructura de protección en caso de vuelco (ROPS).

La máquina normalmente se entrega al cliente con el ROPS plegado hacia adelante para facilitar el transporte.

No opere la máquina sin el dispositivo de prevención de vuelcos (ROPS).

The machine is equipped with a Rollover Protective Structure (ROPS).

The machine is normally delivered to the customer with the ROPS folded forward for ease of transport.

Do not operate the machine without the Rollover Protective Structure (ROPS).

Nota: No utilice la estructura antivuelco para levantar la máquina. Revise los pernos de fijación de la estructura de protección antivuelco mensualmente.

Note: Do not use the ROPS to lift the machine. Check the ROPS mounting bolts monthly.

4.4.7 Elevacion y Transporte / Lifting and Transport

Bloquee la placa fija del marco de la máquina para evitar que se balancee antes de levantarla, luego levante la máquina por los cuatro orificios de elevación.

Bloquee las ruedas delanteras y traseras para evitar que la máquina resbale cuando se encuentre en vehículos de transporte.

Fije los aparejos a los pernos de deriva delanteros y traseros cuando estén conectados al vehículo de transporte.

Lock the machine frame fixed plate to prevent swinging before lifting, then lift the machine using the four lifting holes.

Lock the front and rear wheels to prevent the machine from slipping when on transport vehicles.

Secure the rigging to the front and rear drift bolts when tied down to the transport vehicle.

¡Peligro! La rampa de carga de la máquina debe ser sólida, estable y con una gran capacidad de carga para garantizar la seguridad de otras personas. Asegure la máquina para evitar que se vuelque. Nunca se coloque debajo de la máquina elevadora. Al transportar o elevar la máquina, utilice la herramienta adecuada de bloqueo de cuerda y fije las rejillas delantera y trasera con los pasadores de bisagra.

DANGER! *The machine loading ramp must be solid, stable, and have a high load capacity to ensure the safety of others. Secure the machine to prevent it from tipping over. Never position yourself under a raised machine. When transporting or lifting the machine, use the appropriate rope locking tool and secure the front and rear grilles with the hinge pins.*

¡Precaución! El freno debe estar desactivado antes de tirar de la máquina.

PRECAUCIÓN: No remolque el rodillo a largas distancias ni a velocidades superiores a 3-5 km/h (2-3 mph). Podría dañar los motores de accionamiento.

Al transportar la máquina, retire el guardabarros raspador para prolongar su tiempo de uso.

CAUTION! *The brake must be disengaged before towing the machine.*

CAUTION: *Do not tow the roller over long distances or at speeds exceeding 3-5 km/h (2-3 mph). Damage to the drive motors may occur.*

When transporting the machine, remove the scraper mudguard to extend its service life.

Nota: Desconecte el cable positivo de la batería para evitar que se descargue automáticamente durante el transporte de larga distancia.

Note: *Disconnect the positive battery cable to prevent the battery from draining during long-distance transport.*

V- MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN PERIÓDICA / PERIODIC

Notas: El mantenimiento regular de la máquina puede hacer que la máquina mantenga siempre el mejor estado.

Note: Regular machine maintenance allows the machine to always remain in optimal condition.

Notas: La máquina nueva lleva funcionando unas 250 horas y es necesario cambiar el aceite del motor. Revisar y mantener el cableado eléctrico mensualmente.

Note: The new machine requires an engine oil change after approximately 250 hours of operation. Check and maintain the electrical wiring monthly.

1) Compruebe si el cable está dañado. / *Check if the cable is damaged.*

2) Compruebe si el cable está suelto. / *Check if the cable is loose.*

3) Compruebe el funcionamiento normal de los aparatos eléctricos.
Check the normal operation of electrical devices.

5.1- MANTENIMIENTO RUTINARIO / ROUTINE MAINTENANCE

5.1.1 Cada 10 horas en mantenimiento / Every 10 Hours of Maintenance

1) Aceite de motor / Engine Oil

Con el motor en posición horizontal, verifique el nivel de aceite. Si el nivel no está entre las escalas, añada aceite.

With the engine in a horizontal position, check the oil level. If the level is not between the marks, add oil.

2) El tanque de combustible / Fuel Tank

Verifique la altura de la superficie del líquido de combustible.
Check the fuel level.

5.1.2 Cada 50 horas en mantenimiento / Every 50 Hours of Maintenance

1) Aceite hidráulico / Hydraulic Oil

Observe el nivel del líquido en el indicador de aceite; debe estar por encima de la mitad. Si el aceite es insuficiente, añada aceite por el filtro.

Observe the fluid level on the oil level gauge; it must be above halfway. If the oil is insufficient, add oil through the filler.

2) Batería / *Battery*

Observe el estado de la batería y, si es necesario cambiarla, confirme si los pernos de fijación están flojos. Si están flojos, ajústelos.

Check the battery condition and, if it needs to be replaced, verify that the mounting bolts are loose. If loose, tighten them.

5.1.3 Cada 100 horas en mantenimiento / *Every 100 Hours of Maintenance*

1) Limpie el filtro de combustible / *Clean the fuel filter*

2) Limpie el filtro de aire / *Clean the air filter*

5.1.4 Cada 200 horas en mantenimiento / *Every 200 Hours of Maintenance*

1) Reemplace el filtro de aceite hidráulico. / *Replace the hydraulic oil filter.*

2) Agregue grasa a los rodillos vibratorios de acero / *Add grease to the vibratory steel drums.*

5.1.5 Cada 500 horas en mantenimiento / *Every 500 Hours of Maintenance*

1) Cambie el aceite del motor / *engine oil*

Extraiga el aceite cuando aún esté caliente. Apriete el tapón y rellene con aceite.

Change the Drain the oil while it is still warm. Tighten the drain plug and refill with oil.

2) Cambie el aceite hidráulico / *Change the hydraulic oil*

Extraiga el aceite cuando aún esté caliente. Limpie el interior del depósito y rellene con aceite hidráulico hasta el nivel. Arranque el motor y déjelo en ralentí de 2 a 5 minutos. Luego, apáguelo y revise el nivel de aceite. Si el nivel es bajo, rellene con aceite hasta el nivel.

Drain the oil while it is still warm. Clean the inside of the tank and fill with hydraulic oil to the correct level. Start the engine and let it idle for 2 to 5 minutes. Then, turn it off and check the oil level. If the level is low, add oil to the correct level.

3) Llene con aceite el rodillo de pasador y las piezas de unión del cilindro hidráulico.

Lubricate the pin roller and hydraulic cylinder linkage components with oil.

5.2- LLENADO DE ACEITE HIDRÁULICO, AGUA Y LUBRICANTE / FILLING HYDRAULIC OIL, WATER, AND LUBRICANT

5.2.1 Regla general / General Rules

1. No vacíe el filtro al llenar con agua y aceite para evitar la acumulación de residuos.
Do not empty the filter when filling with water and oil to prevent debris accumulation.
2. Utilice el lubricante y el aceite hidráulico recomendados.
Use the recommended lubricant and hydraulic oil.
3. No utilice lubricantes ni aceites hidráulicos de otras marcas.
Do not use lubricants or hydraulic oils from other brands.
4. Vacíe completamente el aceite y límpielo antes de llenarlo con aceite nuevo.
Drain the oil completely and clean it before filling with new oil.

5.2.1 Regla general / General Rules

1. Aceite de motor: Lubricante API CH / *Engine Oil: SAE 15W-40*
2. Aceite hidráulico: Antifricción VG46 / *Hydraulic Oil: Anti-wear VG46*
3. Grasa lubricante: Grasa a base de litio para altas temperaturas / *Lubricating Grease: Lithium-based high-temperature grease*
4. Combustible: Diésel / *Fuel: Diesel*

5.3- FILTRO DE COMBUSTIBLE/ FUEL FILTER

Cambie el filtro de combustible en línea una vez al año. Revise las líneas de combustible y sus conexiones diariamente para detectar grietas o fugas. Reemplácelo según sea necesario.
Replace the in-line fuel filter once a year. Check the fuel lines and their connections daily for cracks or leaks. Replace as necessary.

Apague el motor y deje que se enfríe antes de reemplazar el filtro de combustible.
Turn off the engine and allow it to cool before replacing the fuel filter.

5.4- ACEITE LUBRICANTE / LUBRICATING OIL

Drene el aceite lubricante mientras aún esté caliente.
Drain the lubricating oil while it is still warm.

Retire el tornillo de drenaje del tapón de llenado y la arandela. Drene el aceite en un recipiente adecuado.

Remove the drain plug screw and washer. Drain the oil into a suitable container.

Nota: Para proteger el medio ambiente, coloque una lámina de plástico y un recipiente debajo de la máquina para recoger el líquido que se derrame. Deseche este líquido de acuerdo con la legislación ambiental. Vuelva a insertar el tornillo de drenaje y la arandela y apriete el tornillo firmemente. Llene el motor con el aceite recomendado hasta la marca de límite superior de la varilla. Consulte la información técnica para conocer el tipo y la cantidad de aceite correctos.

Note: To protect the environment, place a plastic sheet and a container under the machine to collect any spilled fluid. Dispose of this fluid in accordance with environmental regulations. Reinsert the drain plug screw and washer and tighten the screw securely. Fill the engine with the recommended oil up to the upper limit mark on the dipstick. Refer to the technical information for the correct oil type and quantity.



¡Peligro de quemaduras! Tenga cuidado al drenar el aceite de motor caliente.
¡El aceite caliente puede quemar!

Burn hazard! Use caution when draining hot engine oil. Hot oil can cause burns!

5.5- BARRAS RASPADORAS / SCRAPER BARS

Las barras raspadoras, ubicadas delante y detrás de cada tambor, se utilizan para evitar que la suciedad y el asfalto se adhieran y acumulen en la superficie del tambor. Estas barras deben ajustarse periódicamente a medida que se desgastan.

The scraper bars, located in front of and behind each drum, are used to prevent dirt and asphalt from adhering and accumulating on the drum surface. These bars must be adjusted periodically as they wear.

Verifique que la barra raspadora tenga una ligera desviación donde hace contacto con el tambor y reajústela según sea necesario.

Check that the scraper bar has a slight deflection where it makes contact with the drum and readjust as necessary.

Nota: Una gran desviación de la barra raspadora indica una precarga excesiva de los soportes de amortiguación de caucho, lo que provocará un desgaste prematuro del raspador.

Note: Excessive deflection of the scraper bar indicates excessive preload on the rubber cushion mounts, which will cause premature scraper wear.

5.6- ENGRASADORES / GREASE FITTINGS

5.2.2 Junta Articulada / Articulated Joint

La junta articulada está equipada con engrasadores para su lubricación.

The articulated joint is equipped with grease fittings for lubrication.

5.7- AMORTIGUACIÓN / CUSHIONING / DAMPING

Revise los amortiguadores cada 300 horas para detectar roturas, grietas o desgarros. Reemplácelos si están en su lugar y en buen estado.

Inspect the shock mounts every 300 hours for breaks, cracks, or tears. Replace them if they are in place and in good condition.

Nota: Los amortiguadores protegen la máquina de vibraciones fuertes. No utilice la máquina si los amortiguadores están rotos, ya que podrían dañarse otras piezas.

Note: The shock mounts protect the machine from strong vibrations. Do not use the machine if the shock mounts are broken, as other components could be damaged.

5.8- LIMPIEZA DEL SISTEMA HIDRÁULICO / CLEANING THE HYDRAULIC SYSTEM

Mantener limpio el aceite hidráulico es un factor vital que afecta la vida útil de los componentes hidráulicos. El aceite en los sistemas hidráulicos se utiliza no solo para transferir potencia, sino también para lubricar los componentes hidráulicos del sistema. Mantener limpio el sistema hidráulico ayudará a evitar costosas reparaciones.

Keeping the hydraulic oil clean is a vital factor affecting the service life of hydraulic components. The oil in hydraulic systems is used not only to transfer power, but also to lubricate the hydraulic components of the system. Keeping the hydraulic system clean will help avoid costly repairs.

Las principales fuentes de contaminación del sistema hidráulico incluyen:

The main sources of hydraulic system contamination include:

1. Partículas de suciedad introducidas al abrir el sistema hidráulico para realizar tareas de mantenimiento o reparación.
Dirt particles introduced when opening the hydraulic system to perform maintenance or repair tasks.
2. Contaminantes generados por los componentes mecánicos del sistema durante su funcionamiento.
Contaminants generated by the mechanical components of the system during operation.
3. Almacenamiento y manipulación inadecuados del aceite hidráulico.
Improper storage and handling of hydraulic oil.
4. Uso de un tipo incorrecto de aceite hidráulico.
Use of an incorrect type of hydraulic oil.
5. Fugas en tuberías y conexiones.
Leaks in pipes and connections.

Para minimizar la contaminación del aceite hidráulico:

To minimize hydraulic oil contamination:

LIMPIE las conexiones hidráulicas antes de abrir las líneas. Al añadir aceite, limpie el tapón de llenado del tanque hidráulico y la zona circundante antes de retirarlo.

CLEAN hydraulic connections before opening lines. When adding oil, clean the hydraulic tank filler cap and the surrounding area before removing it.

EVITE abrir las bombas, motores o conexiones de mangueras a menos que sea absolutamente necesario.

AVOID opening pumps, motors, or hose connections unless absolutely necessary.

Tape o coloque una tapa en todas las conexiones hidráulicas abiertas mientras realiza el mantenimiento del sistema.

Plug or cap all open hydraulic connections while performing system maintenance.

LIMPIE y cubra los recipientes, embudos y boquillas utilizados para almacenar y transferir el aceite hidráulico.

CLEAN and cover containers, funnels, and nozzles used to store and transfer hydraulic oil.

Cambie los filtros hidráulicos y los aceites en los intervalos de servicio recomendados.

Change hydraulic filters and oils at the recommended service intervals.

5.9- REQUISITOS DE ACEITE HIDRÁULICO / HYDRAULIC OIL REQUIREMENTS

Recomendamos el uso de un buen aceite hidráulico antidesgaste a base de petróleo en el sistema hidráulico de este equipo. Los buenos aceites hidráulicos antidesgaste contienen aditivos especiales para reducir la oxidación, evitar la formación de espuma y proporcionar una buena separación del agua. Al seleccionar el aceite hidráulico para su máquina, asegúrese de especificar las propiedades antidesgaste. La mayoría de los proveedores de aceite hidráulico le ayudarán a encontrar el aceite hidráulico adecuado para su máquina.

We recommend using a good petroleum-based anti-wear hydraulic oil in the hydraulic system of this equipment. Good anti-wear hydraulic oils contain special additives to reduce oxidation, prevent foaming, and provide good water separation. When selecting hydraulic oil for your machine, be sure to specify anti-wear properties. Most hydraulic oil suppliers will help you find the appropriate hydraulic oil for your machine.

Evite mezclar diferentes marcas y grados de aceites hidráulicos. La mayoría de los aceites hidráulicos están disponibles en diferentes viscosidades.

Avoid mixing different brands and grades of hydraulic oils. Most hydraulic oils are available in different viscosities.

El número SAE de un aceite se utiliza estrictamente para identificar la viscosidad; no indica el tipo de aceite (motor, hidráulico, engranajes, etc.).

The SAE number of an oil is used strictly to identify viscosity; it does not indicate the oil type (engine, hydraulic, gear, etc.).

Al seleccionar un aceite hidráulico, asegúrese de que coincida con la clasificación de viscosidad SAE especificada y de que esté diseñado para usarse como aceite hidráulico. Consulte la información técnica de lubricación.

When selecting a hydraulic oil, ensure that it matches the specified SAE viscosity grade and that it is designed for use as hydraulic oil. Refer to the lubrication technical information.

5.10- NIVEL DE ACEITE HIDRÁULICO/ HYDRAULIC OIL LEVEL

Hay una mirilla de nivel de aceite hidráulico cerca de la parte inferior izquierda de la máquina, debajo del compartimento del motor.

There is a hydraulic oil level sight glass near the lower left side of the machine, below the engine compartment.

Compruebe que el nivel de aceite hidráulico sea visible en la mirilla. De lo contrario, añada aceite a través del orificio de llenado dentro del compartimento del motor.

Verify that the hydraulic oil level is visible in the sight glass. If not, add oil through the filler port inside the engine compartment.

Utilice únicamente aceite hidráulico limpio. / *Use only clean hydraulic oil.*

Limpie bien la parte superior del tapón de llenado antes de retirarlo del depósito. Tenga cuidado de evitar que entren partículas de suciedad pequeñas en el sistema.

Thoroughly clean the top of the filler cap before removing it from the tank. Take care to prevent small dirt particles from entering the system.

Si es necesario añadir aceite hidráulico continuamente, inspeccione las mangueras y conexiones para detectar posibles fugas.

If hydraulic oil needs to be added continuously, inspect hoses and connections for possible leaks.

5.11- FILTRO DE SUCCIÓN / SUCTION FILTER

El filtro hidráulico se encuentra en el tanque hidráulico. Normalmente, no requiere mantenimiento y no es necesario reemplazarlo al cambiar el aceite hidráulico.

The hydraulic filter is located inside the hydraulic tank. Normally, it does not require maintenance and does not need to be replaced when changing the hydraulic oil.

5.12- CAMBIO DE ACEITE Y FILTRO HIDRÁULICO / HYDRAULIC OIL AND FILTER CHANGE

Todos los aceites se degradan o diluyen con el uso, lo que reduce su capacidad lubricante. Además, el calor, la oxidación y la contaminación pueden provocar la formación de lodos, gomas o barnices en el sistema. Por estas razones, es importante cambiar el aceite hidráulico a intervalos específicos. Consulte el Programa de Mantenimiento.

All oils degrade or become diluted with use, which reduces their lubricating capacity. Additionally, heat, oxidation, and contamination can cause sludge, gum, or varnish to

form in the system. For these reasons, it is important to change the hydraulic oil at specified intervals. Refer to the Maintenance Schedule.

5.12.1 Retire el tapón de llenado de la parte superior del tanque hidráulico.

Remove the filler cap from the top of the hydraulic tank.

5.12.2 Retire el tapón de drenaje y deje que se drene el fluido hidráulico.

Remove the drain plug and allow the hydraulic fluid to drain.

Nota: Para proteger el medio ambiente, coloque una lámina de plástico y un recipiente debajo de la máquina para recoger el líquido que se derrame. Deseche este líquido de acuerdo con la legislación ambiental.

Note: To protect the environment, place a plastic sheet and a container under the machine to collect any spilled fluid. Dispose of this fluid in accordance with environmental regulations.

5.12.3 Abra el filtro antirreflujo y cambie el elemento filtrante.

Open the anti-drainback filter and replace the filter element.

5.12.4 Instale el tapón de drenaje de aceite. / *Install the oil drain plug.*

5.12.5 Vierta el aceite hidráulico limpio en el tanque de aceite hidráulico a través del filtro de aceite. / *Pour clean hydraulic oil into the hydraulic tank through the oil filter.*

5.13- PURGAR DEL SISTEMA HIDRÁULICO / BLEEDING THE HYDRAULIC SYSTEM

5.13.1 Deje el motor en ralentí durante 5 a 10 segundos, esto permitirá que el aceite llene las líneas de entrada.

Let the engine idle for 5 to 10 seconds; this will allow the oil to fill the inlet lines.

5.13.2 Coloque la palanca de control de avance/retroceso en punto muerto. Arranque el motor y deje la máquina al ralentí durante 3 o 4 minutos.

Place the forward/reverse travel control lever in neutral. Start the engine and let the machine idle for 3 to 4 minutes.

5.13.3 Con el motor aún funcionando al ralentí, mueva el control lentamente hacia adelante y hacia atrás, desde avance hasta retroceso, durante un breve período para purgar el aire atrapado en el circuito de transmisión.

With the engine still idling, slowly move the control forward and backward, from forward to reverse, for a short period to purge trapped air from the transmission circuit.

5.13.4 Aumente la velocidad del motor y opere todos los controles para purgar el aire restante de las líneas hidráulicas.

Increase engine speed and operate all controls to purge any remaining air from the hydraulic lines.

5.13.5 Verifique el nivel de aceite hidráulico y agregue aceite según sea necesario.

Check the hydraulic oil level and add oil as necessary.

5.14- AJUSTE DEL SOLENOID DEL ACELERADOR /THROTTLE SOLENOID ADJUSTMENT

5.14.1 Con el motor aún en funcionamiento, ajuste la velocidad del motor a 2800 rpm mediante la llave del acelerador.

With the engine still running, adjust the engine speed to 2800 rpm using the throttle switch.

5.14.2 Arranque el motor y ajuste la velocidad máxima del motor a 2800 rpm.

Start the engine and set the maximum engine speed to 2800 rpm.

Nota: El motor debe estar a máxima velocidad cuando se inicia la vibración.

The engine must be at maximum speed when vibration is engaged.

5.15- ALMACENAMIENTO / STORAGE

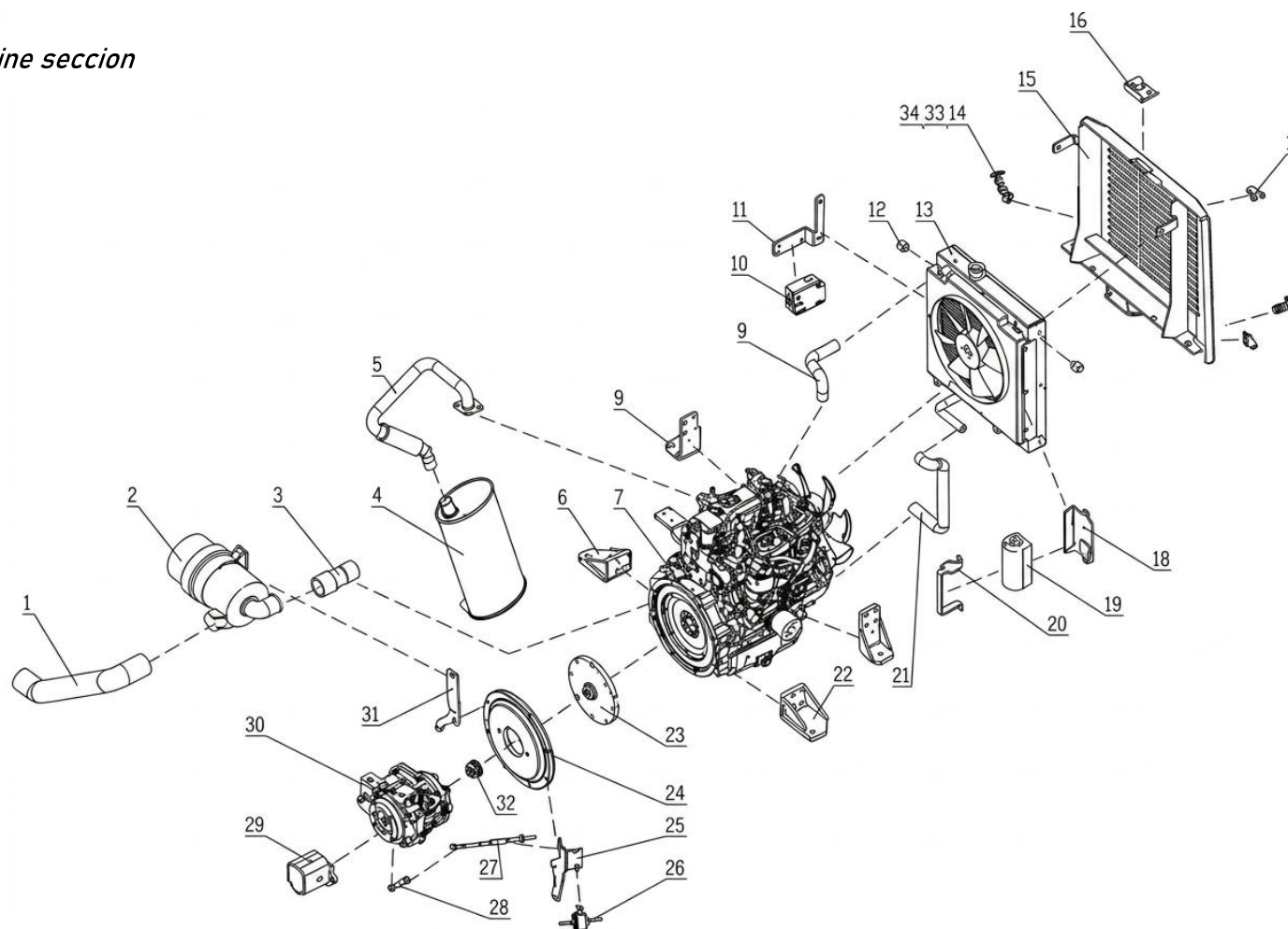
Si la unidad se va a almacenar durante más de 30 días:

If the unit is to be stored for more than 30 days:

- Vacíe los depósitos de combustible y de agua. También vacíe el tambor trasero si se añadió lastre.
Drain the fuel and water tanks. Also drain the rear drum if ballast was added.
- Abra las válvulas de agua y vacíe el agua del sistema de riego.
Open the water valves and drain the water from the spray system.
- Cambie el aceite del motor.
Change the engine oil.
- Elimine la suciedad de las aletas de refrigeración de los cilindros del motor y de la carcasa del soplador.
Remove dirt from the engine cylinder cooling fins and the blower housing.
- Retire la batería de la máquina y cárguela periódicamente.
Remove the battery from the machine and charge it periodically.
- Cubra toda la máquina y colóquela en un lugar seco y protegido.
Cover the entire machine and store it in a dry, protected location.

VI- ESQUEMA ELECTRICO / WIRING DIAGRAM MAINTENANCE AND REPAIR

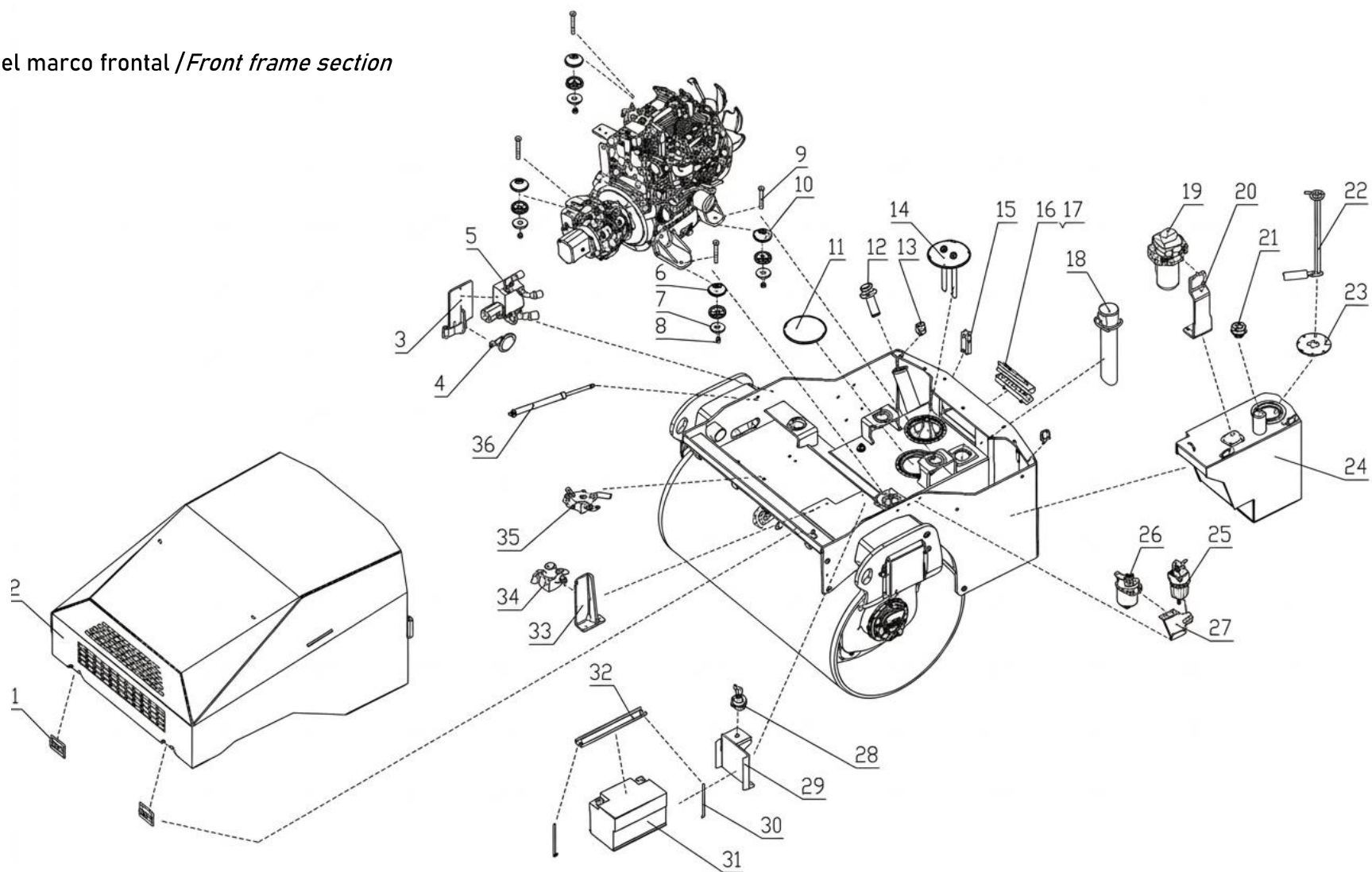
Sección del motor / *Engine section*



Código/code	Nº	Componente/Component	Qty	Model
SQL611IS	1	Tubo de admisión/intake tube	1	
SQL612IS	2	Conjunto de filtro de aire (con elemento de seguridad) /Air filter assembly (with safety filter element)	1	
SQL613IS	3	Tubería de admisión/Intake pipe	1	
SQL614IS	4	Silenciador/silencer	1	
SQL615IS	5	Tubo de salida/outtake tube	1	
SQL616IS	6	Soporte delantero derecho del motor/Engine right front leg	1	
SQL617IS	7	Motor/Engine	1	
SQL618IS	8	Soporte trasero del motor/Engine rear leg	2	
SQL619IS	9	Tubería de entrada del radiador/Radiator inlet pipe	1	
SQL6110IS	10	Válvula de prioridad/Priority valve	1	
SQL6111IS	11	Placa de retención de la válvula de prioridad/Priority valve retaining plate	1	
SQL6112IS	12	Bloque amortiguador/Damping block	2	
SQL6113IS	13	Enfriador aceite-agua/Oil-water cooler	1	
SQL6114IS	14	Asiento del pasador de traba de manija en T (de goma) /T-rubber handle latch pin seat	2	
SQL6115IS	15	Asiento de montaje del radiador/Radiator mounting seat	1	
SQL6116IS	16	Soporte de radiador soldado/Welded radiator support		
SQL6117IS	17	Separador de goma/ Rubber spacer		
SQL6118IS	18	Placa de retención del tanque/Tank retaining plate	1	
SQL6119IS	19	Tanque de agua plástico blanco/White plastic water tank	1	
SQL6120IS	20	Abrazadera del tanque de agua/water tank hoop	1	
SQL6121IS	21	Tubería de salida del radiador/Radiator outlet pipe	1	
SQL6122IS	22	Soporte delantero izquierdo del motor/Engine left front leg	1	
SQL6123IS	23	Acoplamiento del motor/Enginecoupling	1	

SQL6124IS	24	Brida del motor/Engineflange	1	
SQL6125IS	25	Placa de retención de la línea de reversa/Reversing line retaining plate	1	
SQL6126IS	26	Bomba de aceite/Oil pump	1	
SQL6127IS	27	Conjunto de línea de reversa/Reversing line assembly	1	
SQL6128IS	28	Panel de control de la bomba/Pump control panel	1	
SQL6129IS	29	Bomba de engranajes/Gear pump	1	
SQL6130IS	30	Bomba/Pump	1	
SQL6131IS	31	Placa fija del filtro de aire/Air filter fixed plate	1	
SQL6132IS	32	Acoplamiento de engranajes/Gear coupling	1	
SQL6133IS	33	Traba de goma tipo T para la manija/T-shaped rubber handle latch	2	
SQL6134IS	34	Eje del pasador/Pin shaft	2	

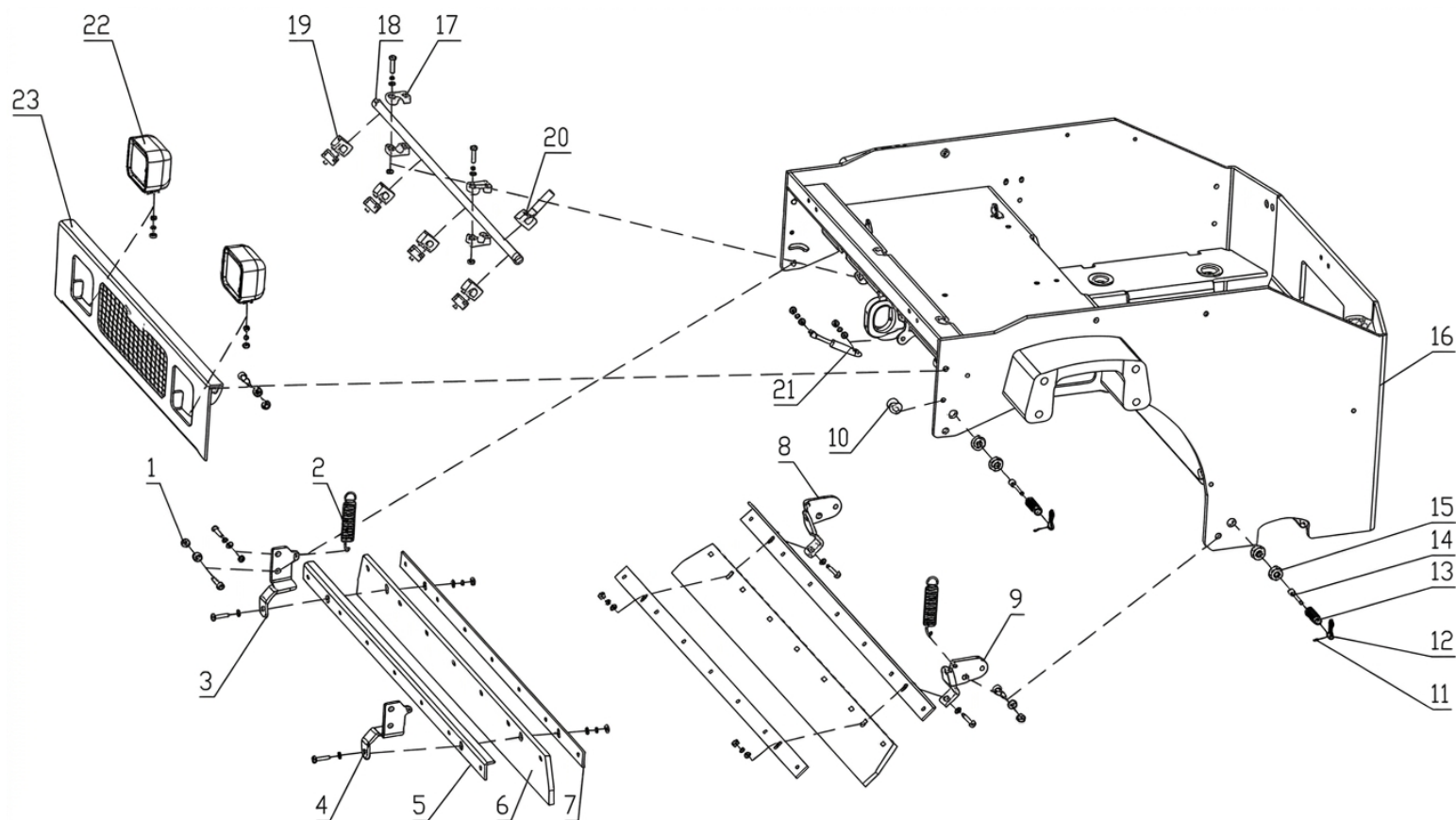
Sección del marco frontal / *Front frame section*



Código/code	N°	Componente/Component	Qty	Model
SQL611FF	1	Bisagra de acero inoxidable/Stainless steel hinge	2	
SQL612FF	2	Protector del bastidor frontal/Front rack guard	1	
SQL613FF	3	Soporte de la válvula de vibración/Vibrating valve support		
SQL614FF	4	Bocina/horn	1	
SQL615FF	5	Conjunto de válvula de vibración/Vibrating valve group		
SQL616FF	6	Amortiguador del motor/Engine shock absorber	4	
SQL619FF	9	Arandela plana galvanizada/Galvanized flat pad	4	
SQL618FF	8	Tuerca/nut	4	
SQL619FF	9	Perno 8.8/8.8 bolt	4	
SQL6110FF	10	Amortiguador del motor (repetido)/Engine shock absorber	4	
SQL6111FF	11	Cubierta del puerto de limpieza/Cleaning port cover	1	
SQL6112FF	12	Tapon tanque de aceite Hidraulico/ Hydraulic oil tank cap	1	
SQL6113FF	13	Prefiltro de aceite/Oil pre-filter	2	
SQL6114FF	14	Cubierta de retorno de aceite/Oil return cover	1	
SQL6115FF	15	Indicador de nivel de líquido/liquid level indicator	1	
SQL6116FF	16	Placa fija/Fixed plate	1	
SQL6117FF	17	Conjunto de cubierta de tubería/pipe cover assembly	1	
SQL6118FF	18	Filtro de succión de aceite/Oil suction filter	1	
SQL6119FF	19	Filtro hidráulico/Hydraulic filter	1	
SQL6120FF	20	Soporte del filtro de retorno de aceite/Oil return filter support	1	
SQL6121FF	21	Tapón del tanque/Tank cap	1	
SQL6122FF	22	Sensor de nivel de aceite/Oil level sensor	1	
SQL6123FF	23	Fijador/Fixer		

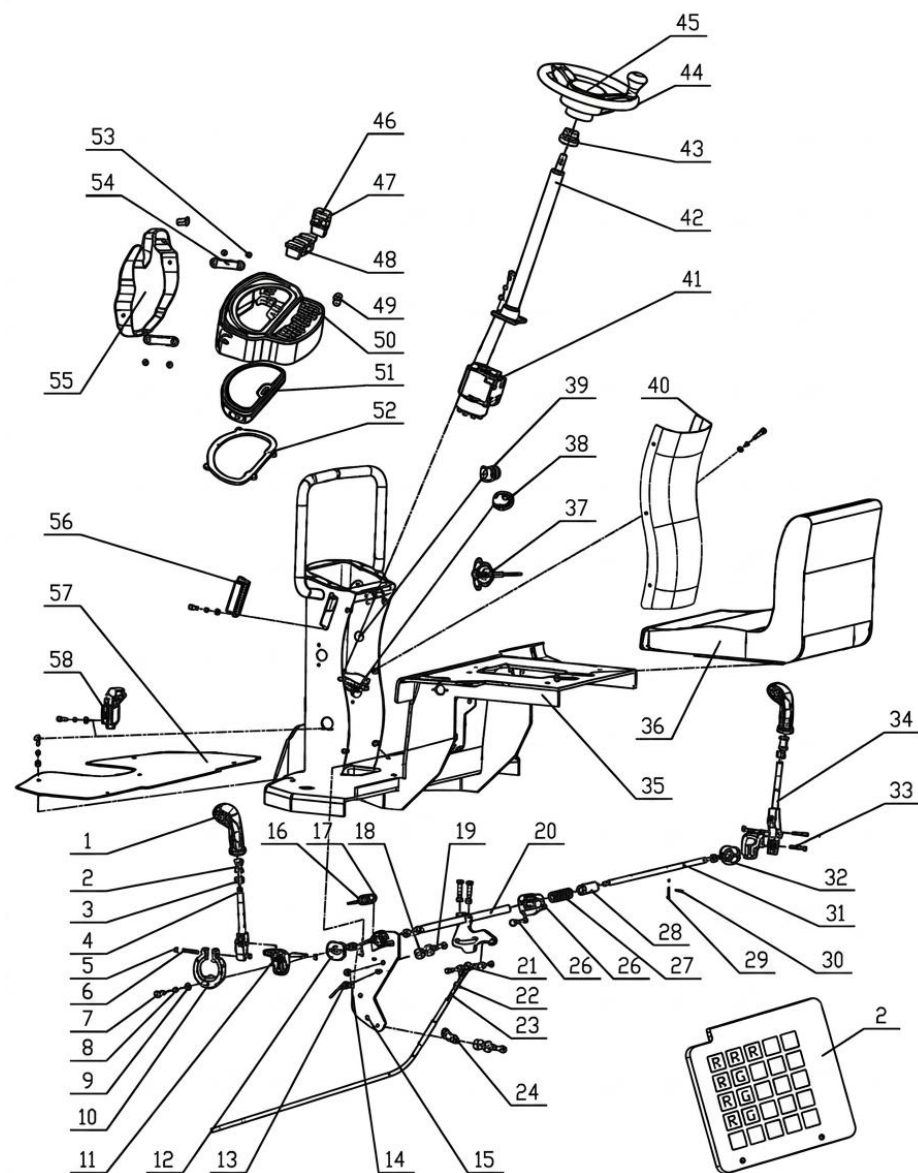
SQL6124FF	24	Tanque de combustible/Fuel tank	1	
SQL6125FF	25	Filtro separador de agua/ Water separator filter	1	
SQL6126FF	26	Transmisor de presión diferencial/ Pressure indicator	1	
SQL6127FF	27	Placa de fijación del filtro grueso/Coarse filter fixing plate	1	
SQL6128FF	28	Perno de fijación de placa/Plate fixing bolt	1	
SQL6129FF	29	Deflector de batería/Battery baffle	1	
SQL6130FF	30	Gancho/hook	2	
SQL6131FF	31	Batería/battery	1	
SQL6132FF	32	Placa de sujeción de la batería/Battery platen	1	
SQL6133FF	33	Soporte de la válvula de freno/Brake valve support	1	
SQL6134FF	34	Conjunto de válvula de freno/Brake valve group	1	
SQL6135FF	35	Bloque en T de retorno de aceite/Oil return tee block	1	
SQL6136FF	36	Resorte a gas de doble orificio/Double pin hole gas spring	2	

Sección rascadora del bastidor delantero / *Front frame scraper section*



Código/code	N°	Componente/Component	Qty	Model
SQL612FS	2	Resorte/spring	4	
SQL613FS	3	Tabla rascadora/Scraping board	2	
SQL614FS	4	Tabla rascadora/Scraping board	2	
SQL615FS	5	Placa de fijación de rascador/Scraping fix board	4	
SQL616FS	6	Tabla rascadora/Scraping board	4	
SQL617FS	7	Tabla rascadora/Scraping board	4	
SQL618FS	8	Tabla rascadora/Scraping board	2	
SQL619FS	9	Tabla rascadora/Scraping board	2	
SQL6110FS	10	Bloque amortiguador/Damping block	6	
SQL6111FS	11	Pasador cilíndrico elástico 3×12/3*12Elastic cylindrical pin	4	
SQL6112FS	12	Llave para pasador de indexación/Indexing pin wrench	4	
SQL6113FS	13	Cubierta del pasador de indexación/Indexing pin cover	4	
SQL6114FS	14	Pasador de tope/bumper pin	4	
SQL6115FS	15	Tuerca M20×1.5/M20*1.5nut	8	
SQL6116FS	16	Bastidor frontal/Front rack	1	
SQL6117FS	17	Abrazadera de tubo/Pipe clamp	8	
SQL6118FS	18	Tubería de aspersión/Spray pipe	2	
SQL6119FS	19	Cabezal de aspersor/Sprinkler head	8	
SQL6120FS	20	SPT-2 SPT-2/SPT-2 SPT-2	2	
SQL6121FS	21	Resorte M8×15/M8"15 Spring	2	
SQL6122FS	22	Luz LED/LED light	4	
SQL6123FS	23	Deflector frontal/Front baffle	1	

Sección de marco direccional
Directional frame section

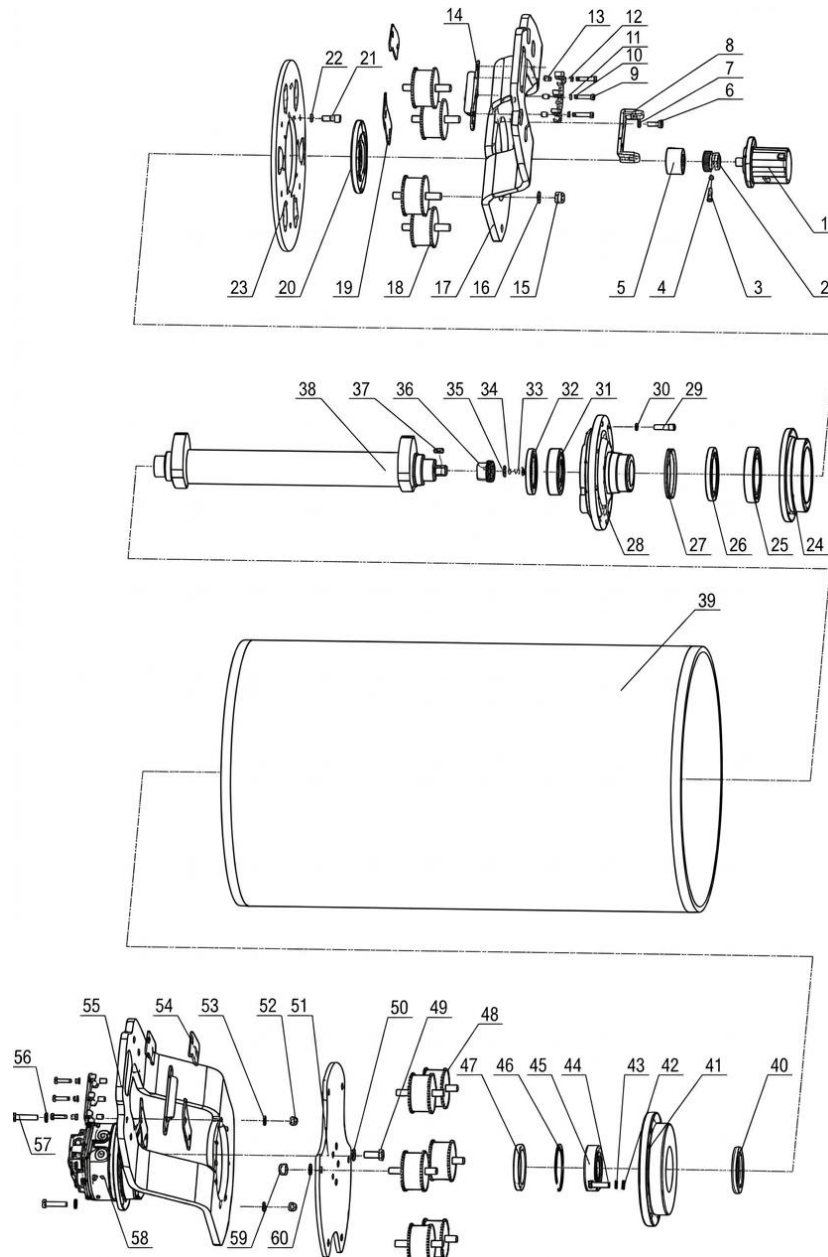


Código/code	N°	Componente/Component	Qty	Model
SQL611DF	1	Manija de operación/Operating handle	2	
SQL612DF	2	Manguito roscado de la manija/Handle threads Reeve	2	
SQL613DF	3	Tuerca/Nut	2	
SQL614DF	4	Manija derecha/Right handle	1	
SQL61sDF	5	Anillo deflector abierto/ Open deflector ring	8	
SQL616DF	6	Eje de conexión largo/Long connection shaft	3	
SQL617DF	7	Perno/bolt	1	
SQL618DF	8	Arandela de resorte/Spring pad	1	
SQL619DF	9	Arandela plana/Flat pad	1	
SQL6110DF	10	Bloque de accionamiento/Drive block	1	
SQL6111DF	11	Manguito de acoplamiento de la manija/Handle coupling sleeve	2	
SQL6112DF	12	Manguito giratorio de la manija/Handle swivel sleeve	2	
SQL6113DF	13	Sensor/sensor	1	
SQL6114DF	14	Tuerca/Nut	1	
SQL6115DF	15	Conjunto de placa fija de reversa/Reversing fixed plate assembly	1	
SQL6116DF	16	Conjunto de interruptor de neutro/Neutral switch assembly	1	
SQL6117DF	17	Tuerca/Nut	1	
SQL6118DF	18	Junta/Gasket	2	
SQL6119DF	19	Perno/bolt	1	
SQL6120DF	20	Conjunto de varilla de reversa/Reversing rod assembly	1	
SQL6121DF	21	Rodamiento/Bearing	2	
SQL6122DF	22	Tuerca/Nut	2	
SQL6123DF	23	Conjunto de línea de reversa/Reversing line assembly	1	

SQL6124DF	24	Soporte de la línea de reversa/Reversing line holder	1	
SQL6125DF	25	Perno/bolt	2	
SQL6126DF	26	Manguito de ubicación/Locating sleeve	8	
SQL6127DF	27	Resorte de compresión/Compression spring	2	
SQL6128DF	28	Arandela de resorte/Spring washer	2	
SQL6129DF	29	Eje del pasador de reversa/Reversing pinshaft	4	
SQL6130DF	30	Pasador con chaveta/Cotter pin	1	
SQL6131DF	31	Varilla de tracción/pull rod	1	
SQL6132DF	32	Rodamiento autolubricante/Self-lubricating bearing	3	
SQL6133DF	33	Eje de conexión corto/short connection shaft	1	
SQL6134DF	34	Conjunto de manija izquierda/Left handle assembly	1	
SQL6135DF	35	Soporte del asiento/Seat support	1	
SQL6136DF	36	Asiento/Seat	1	
SQL6137DF	37	Conjunto de acelerador/Throttle assembly	1	
SQL6138DF	38	Interruptor de arranque (con llave)/Start switch (with key)	1	
SQL6139DF	39	Botón de parada de emergencia/Emergency stop button	1	
SQL6140DF	40	Placa protectora/Guard plate	1	
SQL6141DF	41	Caja de dirección/Steering gear	1	
SQL6142DF	42	Columna de dirección/Steering column	1	
SQL6143DF	43	Cubierta de la columna de dirección/Steering column cover	1	
SQL6144DF	44	Volante/Steering wheel	1	
SQL6145DF	45	Cubierta del volante/Steering wheel cover	1	
SQL6146DF	46	Interruptor de chorro de agua/Water jet switch	1	
SQL6147DF	47	Placa de interruptores 42x22/42x22 Switch board	4	

SQL6148DF	48	Interruptor de luz/Li ght settch	1	
SQL6149DF	49	Anillo de bloqueo/Lockring	2	
SQL6150DF	50	Carcasa de instrumentos/I nstrument housing	1	
SQL6151DF	51	Conjunto de instrumentos/Combined	1	
SQL6152DF	52	Placa de montaje de instrumentos/I nstrument mounting plate	1	
SQL6153DF	53	Cubierta de la placa de conexión/Connection board cover	4	
SQL6154DF	54	Placa de conexión del protector contra lluvia/Rain shield connect ion board	2	
SQL6155DF	55	Protector contra lluvia/Rain shield	1	
SQL6156DF	56	Base de fusibles/Insurance base	1	
SQL6157DF	57	Pedal/Foot pedal	1	
SQL6158DF	58	Válvula de bola de alta presión/High pressure ball valve	1	

Rodillo delantero / *Front roller*

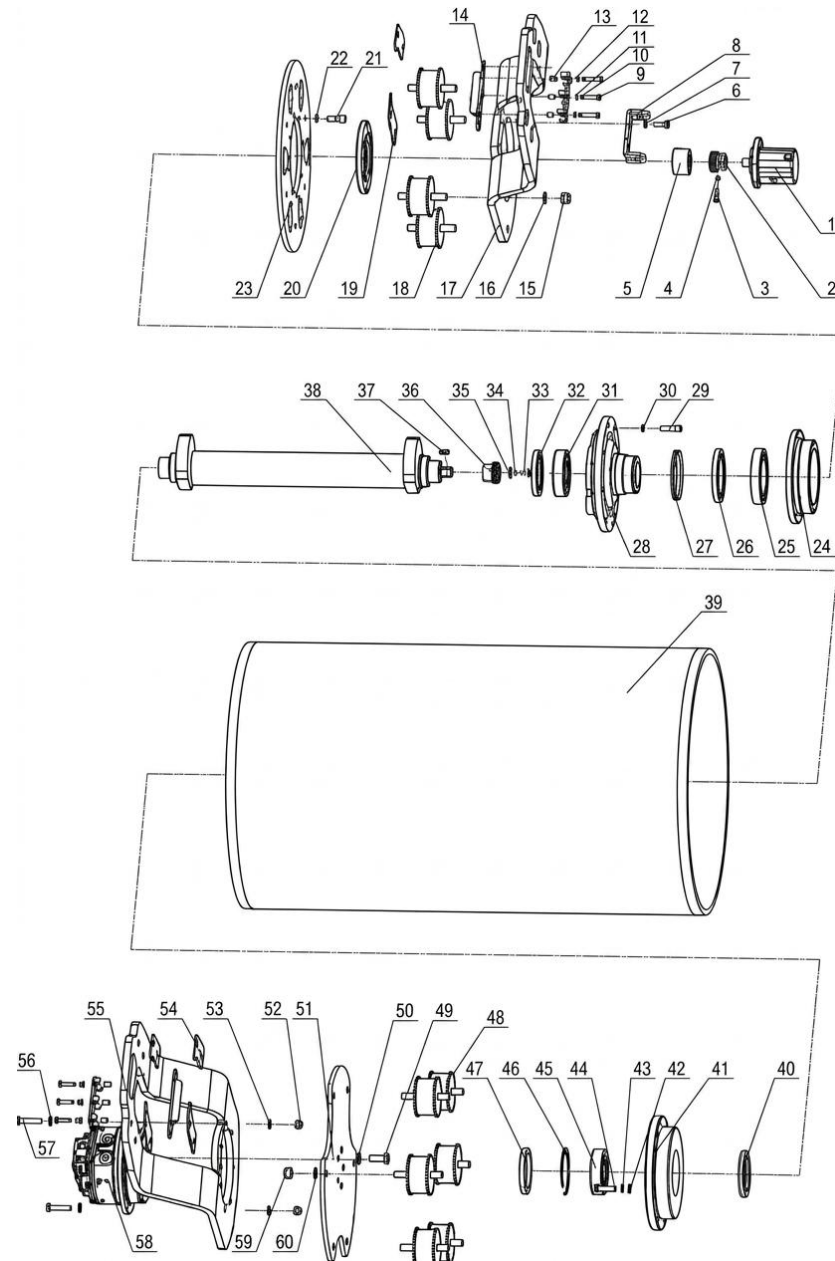


Código/code	Nº	Componente/Component	Qty	Model
SQL611FR	1	Motor con engranajes/Geared motor		
SQL612FR	2	Acoplamiento del motor/motor coupling		
SQL613FR	3	Perno/bolt		M8X25
SQL614FR	4	Arandela de resorte/Spring washer		D8
SQL61SFR	5	Acoplamiento de engranajes/Gear coupling		
SQL616FR	6	Perno/bolt		M12X25
SQL617FR	7	Arandela de resorte/Spring washer		D12
SQL618FR	8	Placa de fijación de tubo rígido/Hard tube fixing plate		
SQL61FR	9	Perno/bolt		M8X35
SQL6110FR	10	Arandela de resorte/Spring washer		D8
SQL6111FR	11	Junta plana/Flat gasket		D8
SQL6112FR	12	Placa de abrazadera de tubería/Pipe clamp board		
SQL6113FR	13	Manguito amortiguador/Cushion sleeve		
SQL6114FR	14	Abrazadera de aceite/Oil splint		
SQL6115FR	15	Tuerca/Nut		M16
SQL6116FR	16	Arandela M16/M16 Washer		
SQL6117FR	17	Asiento de soporte izquierdo/Left support seat		
SQL6118FR	18	Amortiguador de goma/Rubber shock absorber		
SQL6119FR	19	Placa de rueda de soporte/Support wheel plate		
SQL6120FR	20	Cubierta del extremo de vibración/Vibrating end cover		
SQL6121FR	21	Perno/bolt		M12X35
SQL6122FR	22	Arandela de resorte/Spring washer		D12
SQL6123FR	23	Placa de soporte del asiento del rodamiento/Bearing seat support plate		

SQL6124FR	24	Pedestal del rodamiento/Bearing pedestal		
SQL6125FR	25	Rodamiento de bolas de ranura profunda/Deep groove ball bearing		6019-ZZ
SQL6126FR	26	Retén de aceite/Oil seal		105*140*13
SQL6127FR	27	Anillo antipolvo/Dust ring		V-120A
SQL6128FR	28	Cubierta final/End cover		
SQL6129FR	29	Perno/bolt		M12X40
SQL6130FR	30	Arandela de resorte/Spring washer		D12
SQL6131FR	31	Rodamiento C3/C3 Bearing		NJ311-C3
SQL6132FR	32	Retén de aceite/Oil seal		80*120*12
SQL6133FR	33	Perno/bolt		M8X20
SQL6134FR	34	Arandela de resorte/Spring washer		D8
SQL613SFR	35	Junta plana 8.5×28/8.5X28 Flat gasket		
SQL6136FR	36	Acoplamiento del eje de vibración/Vibrating shaft coupl		
SQL6137FR	37	Cuña/Key		
SQL6138FR	38	Conjunto soldado del eje de vibración/Vibrating shaft welding assembly		
SQL6139FR	39	Conjunto soldado del tambor/Drum welding assembly		
SQL6140FR	40	Retén de aceite/Oil seal		80*120*12
SQL6141FR	41	Asiento del rodamiento de vibración/Vibrating bearing seat		
SQL6142FR	42	Junta plana/Flat gasket		D12
SQL6143FR	43	Arandela de resorte/Spring washer		D12
SQL6144FR	44	Perno/bolt		M12X45
SQL6145FR	45	Rodamiento C3/C3 Bearing		NJ311-C3
SQL6146FR	46	Anillo de retención/Retaining ring		120
SQL6147FR	47	Cubierta del eje/Shaft cover		0*120*12

SQL6148FR	48	Amortiguador de goma/Rubber shock absorber		
SQL6149FR	49	Perno/bolt		M16X45
SQL6150FR	50	Junta/Gasket		
SQL6151FR	51	Disco de accionamiento/Drive disk		
SQL6152FR	52	Tuerca/Nut		M12
SQL6153FR	53	Junta/Gasket		
SQL6154FR	54	Placa de rueda de soporte/Suppon wheel plate		
SQL6155FR	55	Asiento de soporte derecho/Right suppon seat		
SQL6156FR	56	/Gasket		
SQL6157FR	57	Perno/bolt		M12X55
SQL6158FR	58	Motor de accionamiento/Driving motor		
SQL6159FR	59	Tuerca/Nut		M16
SQL6160FR	60	Junta/Gasket		

Rodillo Trasero / *Rear Roller*

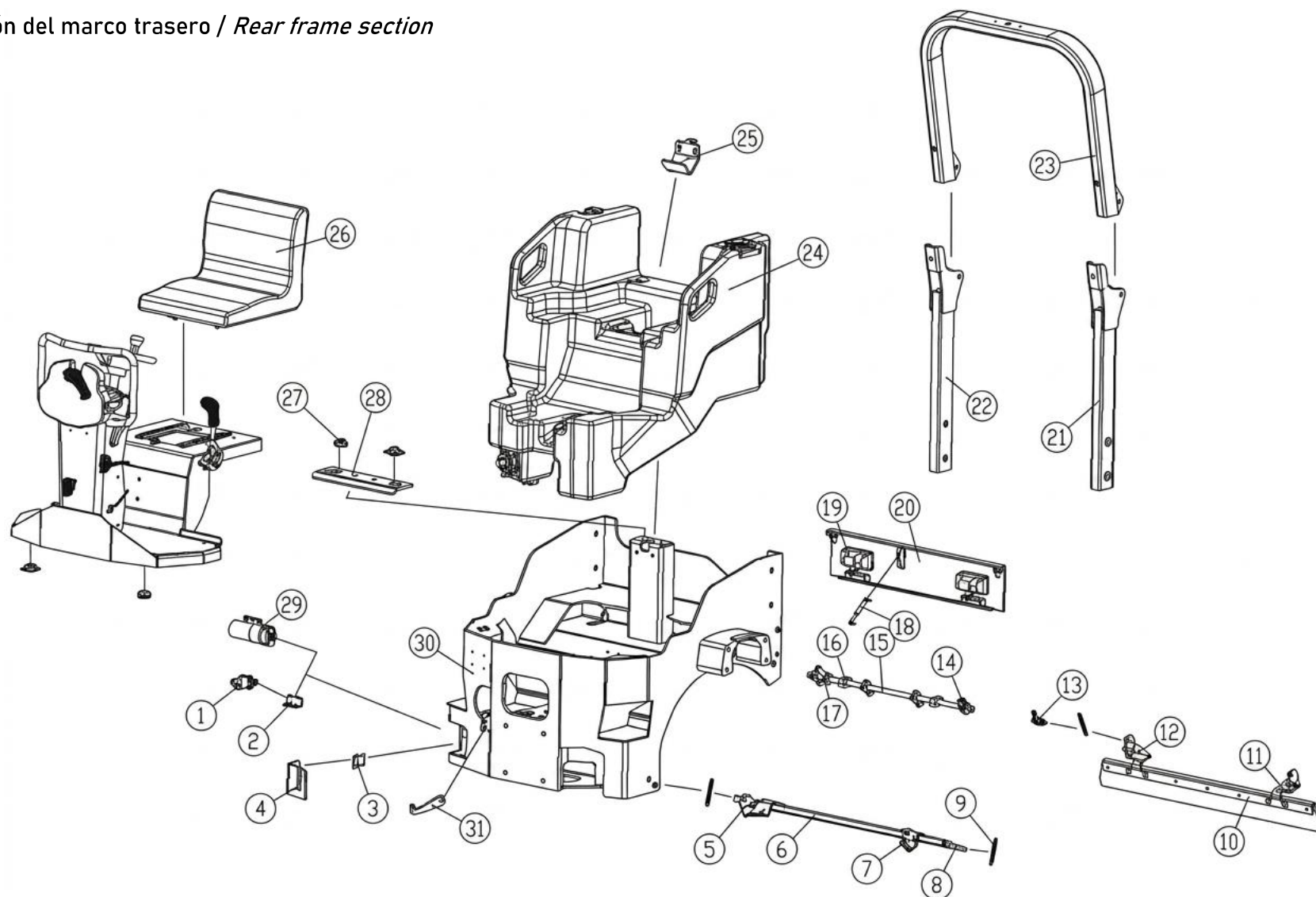


Código/code	Nº	Componente/Component	Qty	Model
SQL611FR	1	Motor con engranajes/Geared motor		
SQL612FR	2	Acoplamiento del motor/motor coupling		
SQL613FR	3	Perno/bolt		M8X25
SQL614FR	4	Arandela de resorte/Spring washer		D8
SQL61SFR	5	Acoplamiento de engranajes/Gear coupling		
SQL616FR	6	Perno/bolt		M12X25
SQL617FR	7	Arandela de resorte/Spring washer		D12
SQL618FR	8	Placa de fijación de tubo rígido/Hard tube fixing plate		
SQL61FR	9	Perno/bolt		M8X35
SQL6110FR	10	Arandela de resorte/Spring washer		D8
SQL6111FR	11	Junta plana/Flat gasket		D8
SQL6112FR	12	Placa de abrazadera de tubería/Pipe clamp board		
SQL6113FR	13	Manguito amortiguador/Cushion sleeve		
SQL6114FR	14	Abrazadera de aceite/Oil splint		
SQL6115FR	15	Tuerca/Nut		M16
SQL6116FR	16	Arandela M16/M16 Washer		
SQL6117FR	17	Asiento de soporte izquierdo/Left support seat		
SQL6118FR	18	Amortiguador de goma/Rubber shock absorber		
SQL6119FR	19	Placa de rueda de soporte/Support wheel plate		
SQL6120FR	20	Cubierta del extremo de vibración/Vibrating end cover		
SQL6121FR	21	Perno/bolt		M12X35
SQL6122FR	22	Arandela de resorte/Spring washer		D12
SQL6123FR	23	Placa de soporte del asiento del rodamiento/Bearing seat support plate		

SQL6124FR	24	Pedestal del rodamiento/Bearing pedestal		
SQL6125FR	25	Rodamiento de bolas de ranura profunda/Deep groove ball bearing		6019-ZZ
SQL6126FR	26	Retén de aceite/Oil seal		105*140*13
SQL6127FR	27	Anillo antipolvo/Dust ring		V-120A
SQL6128FR	28	Cubierta final/End cover		
SQL6129FR	29	Perno/bolt		M12X40
SQL6130FR	30	Arandela de resorte/Spring washer		D12
SQL6131FR	31	Rodamiento C3/C3 Bearing		NJ311-C3
SQL6132FR	32	Retén de aceite/Oil seal		80*120*12
SQL6133FR	33	Perno/bolt		M8X20
SQL6134FR	34	Arandela de resorte/Spring washer		D8
SQL613SFR	35	Junta plana 8.5×28/8.5X28 Flat gasket		
SQL6136FR	36	Acoplamiento del eje de vibración/Vibrating shaft coupl		
SQL6137FR	37	Cuña/key		
SQL6138FR	38	Conjunto soldado del eje de vibración/Vibrating shaft welding assembly		
SQL6139FR	39	Conjunto soldado del tambor/Drum welding assembly		
SQL6140FR	40	Retén de aceite/Oil seal		80*120*12
SQL6141FR	41	Asiento del rodamiento de vibración/Vibrating bearing seat		
SQL6142FR	42	Junta plana/Flat gasket		D12
SQL6143FR	43	Arandela de resorte/Spring washer		D12
SQL6144FR	44	Perno/bolt		M12X45
SQL6145FR	45	Rodamiento C3/C3 Bearing		NJ311-C3
SQL6146FR	46	Anillo de retención/Retaining ring		120
SQL6147FR	47	Cubierta del eje/Shaft cover		0*120*12

SQL6148FR	48	Amortiguador de goma/Rubber shock absorber		
SQL6149FR	49	Perno/bolt		M16X45
SQL6150FR	50	Junta/Gasket		
SQL6151FR	51	Disco de accionamiento/Drive disk		
SQL6152FR	52	Tuerca/Nut		M12
SQL6153FR	53	Junta/Gasket		
SQL6154FR	54	Placa de rueda de soporte/Suppon wheel plate		
SQL6155FR	55	Asiento de soporte derecho/Right suppon seat		
SQL6156FR	56	Junta/Gasket		
SQL6157FR	57	Perno/bolt		M12X55
SQL6158FR	58	Motor de accionamiento/Driving motor		
SQL6159FR	59	Tuerca/Nut		M16
SQL6160FR	60	Junta/Gasket		

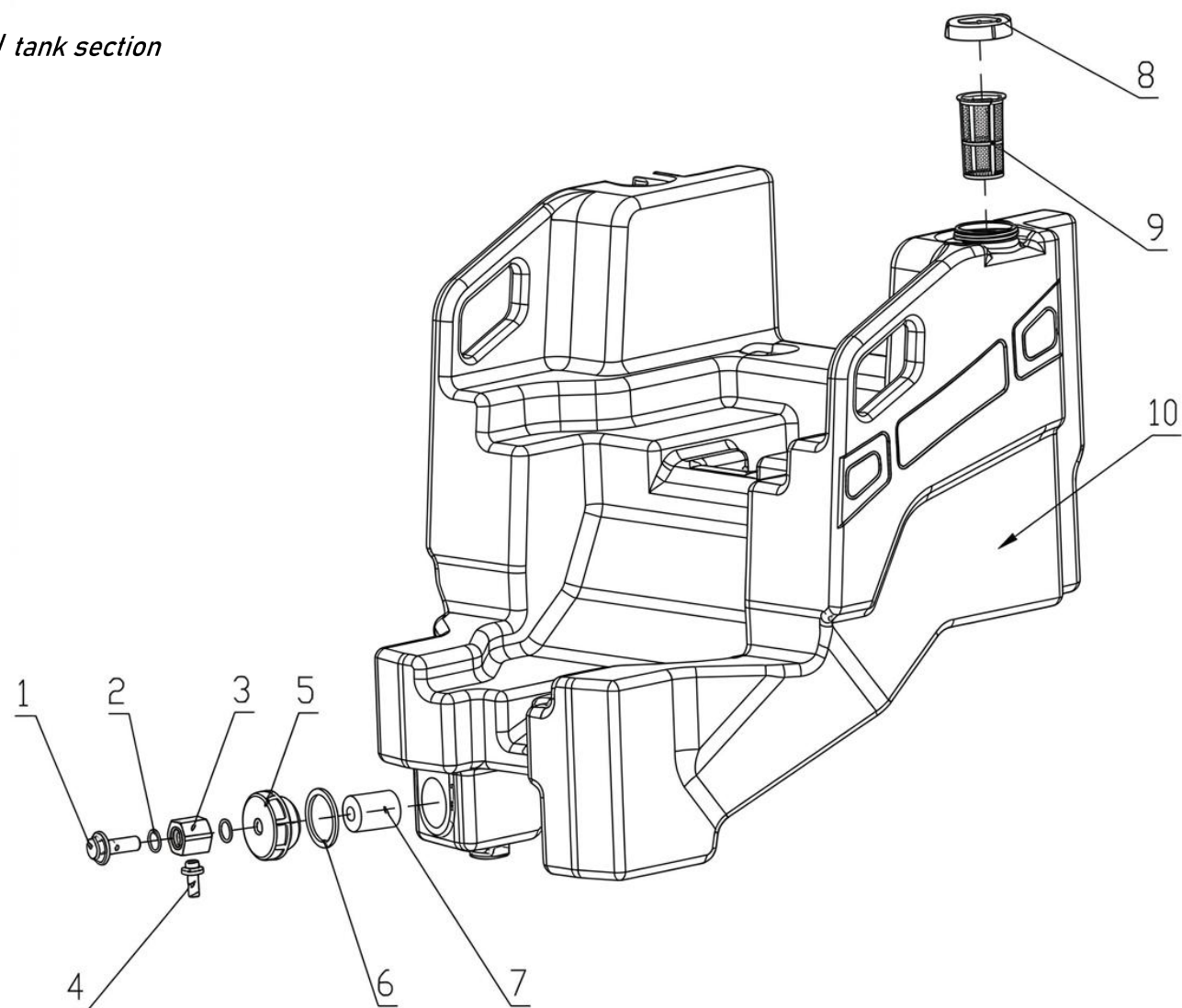
Sección del marco trasero / *Rear frame section*



Código/code	N°	Componente/Component	Qty	Model
SQL611RF	1	Válvula solenoide/Solenoid valvule	1	
SQL612RF	2	Placa fija de válvula solenoide/Solenoid valve fixed board	1	
SQL613RF	3	Bisagra de acero inoxidable/Stain less steel hinge	1	
SQL614RF	4	Bomba de chorro COV9L/Jet pump COV9L	1	
SQL615RF	5	Placa de conexión derecha del rascador/Scraper right connecling plate	1	
SQL616RF	6	Placa de fijación del rascador/Scraping fix board	2	
SQL617RF	7	Placa de conexión izquierda del rascador/Scmper left connecing	1	
SQL618RF	8	Tabla del rascador/Scraper board	2	
SQL619RF	9	Resorte/Spring	4	
SQL6110RF	10	Placa prensora del rascador/Scraper press board	4	
SQL6111RF	11	Placa de conexión izquierda del rascador/Scraper left connecting plate	2	
SQL6112RF	12	Placa de conexión derecha del rascador/Scraperrightconnecting plate	2	
SQL6113RF	13	Llave (herramienta)/Spanner	1	
SQL6114RF	14	Cabezal de aspersor/Sprinkler head	4	
SQL6115RF	15	Tubería de aspersión/Spray pipe	1	
SQL6116RF	16	Abrazadera de tubería/Pipe clamp	2	
SQL6117RF	17	Conector/Joinl	2	
SQL6118RF	18	Resorte/Spring	1	
SQL6119RF	19	Luz LED/LED light	2	
SQL6120RF	20	Deflector frontal/Frontbaffle	1	
SQL6121RF	21	ROPS inferior derecho/Lover right ROPS	1	
SQL6122RF	22	ROPS inferior izquierdo/Lwer left ROPS	1	
SQL6123RF	23	ROPS superior/Top ROPS	1	

SQL6124RF	24	Tanque de agua/Water tank	1	
SQL6125RF	25	Placa de fijación del tanque de agua/Water tank fix board	1	
SQL6126RF	26	Asiento con cinturón de seguridad/Seat vith safety	1	
SQL6127RF	27	Amortiguador del bastidor/Frame shock absorber	4	
SQL6128RF	28	Placa de soporte/support board	1	
SQL6129RF	29	Bomba de agua/water pump	1	
SQL6130RF	30	Conjunto soldado del bastidor trasero/Rear rack welding assembly	1	
SQL6131RF	31	Gancho/Hook	1	

Sección del tanque / *tank section*



Código/code	N°	Componente/Component	Qty	Model
SQL611TS	1	Perno de la tapa de agua/Water cover bolt		
SQL612TS	2	Junta de goma para perno/Bolt rubber gasket		
SQL613TS	3	Tuerca/Nut		
SQL614TS	4	Conexión/Connection		
SQL615TS	5	Tapa de drenaje del tanque/Tank drain cover		
SQL616TS	6	Almohadilla de goma de la tapa de agua/Water cover rubber mat		
SQL617TS	7	Filtro de agua (rejilla)/Water screen		
SQL618TS	8	Tapa del tanque/Tank cover		
SQL619TS	9	Accesorio del colador/Strainer fitting		
SQL6110TS	10	Tanque de agua/Water tank		